



2021.06

中
古
市

252期

越南台灣商會聯合總會

HIỆP HỘI THƯƠNG MẠI ĐÀI LOAN VIỆT NAM



此刻屬於台灣人的越南點滴

ODM, OEM內外銷

食材加工出口法國, 澳洲, 日本, 台灣, 新加坡...等國家

大發烘焙門市

調味腰果, 芝麻湯圓
春節, 端午, 中秋禮盒



1分30秒

外帶早餐系統加盟/零售



ODM



自做
2
IDIM



自己做

看平板輕鬆做甜點的樂趣
團體休閒活動
DIY教室加盟



黑熊便當

快速, 健康, 美味
會議/辦公室用餐選擇

阿樹師外燴

商務聚餐, 開幕雞尾酒, 會議茶點
量身訂製菜單



服務專線

0938 551 123 (黃冠富)

大發食品股份有限公司

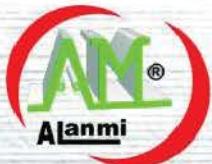
平陽省貢安市貢安坊神浪2工業區第六號路32號



目錄

安永專訪	028	002	000	000	000
行善不欲人知，謂真善					
草地狀元勇闖越南	026	020	016	014	014
把握機會，贏得先機					
信用是經商之本					
台商專訪					
各分會會址	114	114	104	104	104
刊登辦法					
越南商情資訊					
各分會資訊園地					
越南農業交流委員會	062	054	046	033	034
教育交流主任委員報告					
VBF 交流主任委員會報告					
越南之美					
健康篇：越南雨季來了～別忘了防範登革熱	032	034	034	033	032

發行人	高國華	越南台灣商會聯合總會 總會長
榮譽發行人	石瑞琦	駐越南台北經濟文化辦事處 大使
	鍾文正	駐胡志明市台北經濟文化辦事處 處長
編輯委員	曾顯照	駐越南台北經濟文化辦事處經濟組 組長
	游凱全	駐胡志明市台北經濟文化辦事處僑務組 組長
	陳宗裕	駐胡志明市台北經濟文化辦事處經濟組 代理組長
	許孟岡	駐越南台北經濟文化辦事處經濟組 秘書
	鄭凱仁	台灣貿易中心駐胡志明市辦事處 主任
	鄭旨廷	台灣貿易中心駐胡志明市辦事處 經理
編輯主任	洪志華、陳文進、王坤生、陳振平、施傳寶、吳明穎、張慶煌、許聰明、郭海豐、袁濟凡、廖義雄、張朝明、張峻坤、黃雍正	
總編輯	劉曲子	
北部商會主編	鄧明敦	
中部商會主編	何嘉軒	
南部商會主編	樊莊強	
青商會主編	李容霓	
旅遊美食主編	許文諭	
人物專訪主編	劉曲子、鄧明敦	
自由投稿區主編	李容霓	
越南財經資訊主編	陳家達、凌巧倩	
健康醫療主編	新點廣告印刷公司	
美術編輯	駐越南台北經濟文化辦事處、駐胡志明市台北經濟文化辦事處	
資料提供	台灣貿易中心駐胡志明市辦事處、各國通訊社	
印刷	越南台灣商會聯合總會	
地 址	CR2-15, 107 Tôn Đật Tiên, P.Tân Phú, Quận 7, TP. HCM	
電 話	+84-28-54138348	
郵 箱	ctcvn@ctcvn.vn	
網 址	www.ctcvn.vn	



ALANMI

ALUMINIUM PROFILE

明影鋁業責任有限公司

The advertisement features a large, modern two-story house with light green siding and white trim. In the foreground, several pieces of aluminum profile are displayed against a dark background, including a large L-shaped corner piece and smaller U-shaped and T-shaped sections. The overall design is clean and professional, emphasizing the quality and variety of Alanmi's products.

CHẤT LƯỢNG - PHỤC VỤ - HIỆU QUẢ
質量 服務 效率
QUALITY - SERVICE - EFFECTIVE

- CASEMENT DOOR
- SLIDING DOOR
- SLIDING WINDOW
- CASEMENT WINDOW
- PARTITION
- CURTAIN WALL

CÔNG TY TNHH NHÔM ALANMI

Đường số 3, KCN Tam Phước, xã Tam Phước, Tp. Biên Hòa, tỉnh Đồng Nai
Tel: 0251 3511 447/448 - Fax: 0251 3511 459 | Hotline: 0948 757 012 - 0913 755 861 - 0918 30 45 46
Email: alanmi.sales123@gmail.com - vuphuong.alanmi@gmail.com | Website: www.alanmi.com.vn

總會行程

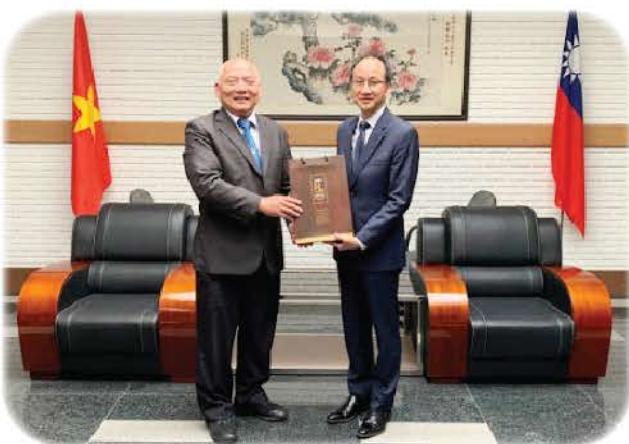
2021年1月4日 高國華總會長參加平陽會長16屆-17屆行政交接



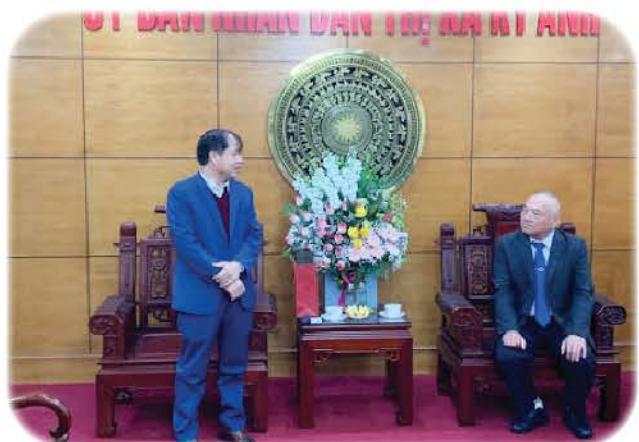
2021年1月5日 高國華總會長參加伊甸基金會活動



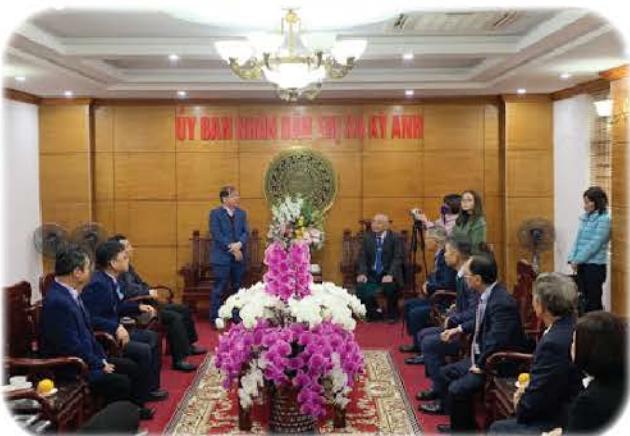
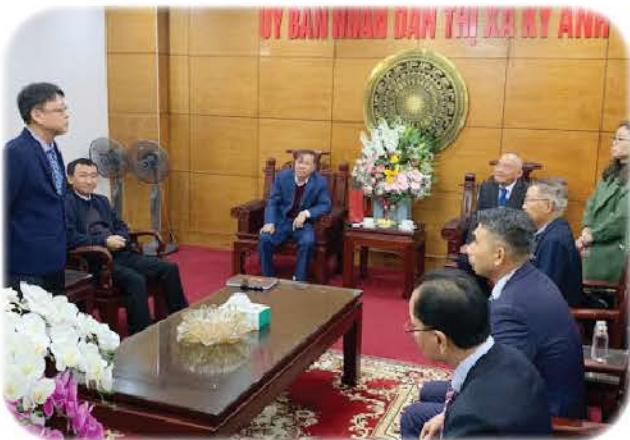
2021年1月5日 高國華總會長拜訪台北駐胡志明市辦事處



2021年1月7日高國華總會長拜訪河靜奇英市長

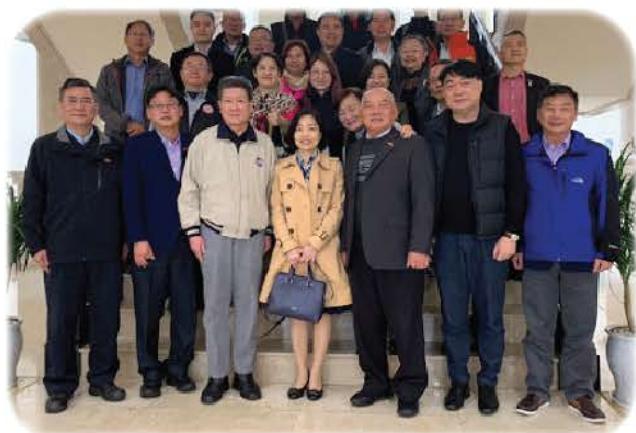


06 總會行程



2021年1月8日 高國華總會長參加河靜參觀
煉銅廠活動-河靜商會會長
交接





2021年1月9日 高國華總會長參加北寧商會
第4屆理監事就職



08 總會行程



越南北寧台灣商會第四屆理監事暨會職人員就職典禮大合照2021.01.09



2021年1月16日 高國華總會長參加同奈商會高爾夫錦標賽

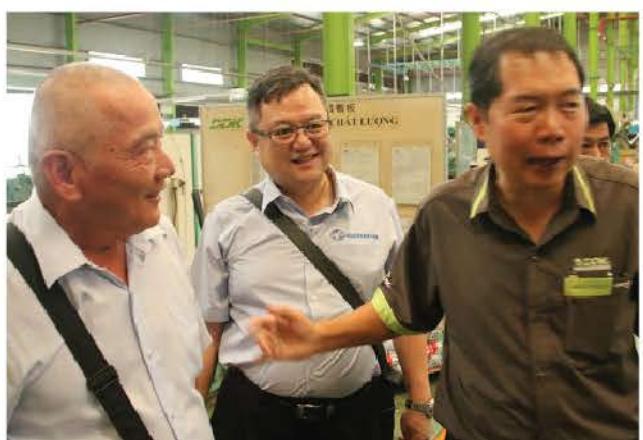




2021年1月23日 高國華總會長參加胡志明市商會尾牙



2021年1月23日 高國華總會長參觀平陽名譽會長蔡文瑞DDK參訪



10 總會行程



2021年4月10日 高國華總會長參加越南僑界關懷救助協會開會







CÔNG TY DÂY & CÁP ĐIỆN TAYA VIỆT NAM

大亞(越南)電線電纜



green
inside



The scope of registration is:



ISO 9001 : 2008



The scope of registration is:



TAYA Việt Nam chuyên sản xuất:

- 1- Dây & Cáp Điện Cấp Điện Áp Từ 0.6KV Đến 36KV
0.6 ~ 36 KV 中、低壓電線電纜
- 2- Dây Đồng Trần Đơn Và Xoắn
裸銅單、綵線
- 3- Cáp Điện Điều Khiển / Cáp thiết bị
儀表 / 控制電線電纜
- 4- Dây Điện Từ (Chứng nhận UL)
漆包線 (UL Approval)
- 5- Dây Điện Ô Tô, Xe Máy
汽 / 機車花線
- 6- Dây & Cáp Điện Ít Khói Không Độc
低煙低鹵素電線電纜
- 7- Cáp Điện Chống Cháy
防火電纜
- 8- Cầu Dao Điện
斷路器

VĂN PHÒNG LIÊN LẠC TP HCM - 胡志明市辦事處:
Số 135/17/25~27 Nguyễn Hữu Cánh, P.22, Q. Bình Thạnh, TP HCM.
胡志明市，平盛郡，22坊，阮有景路135/17/25~ 27号。
Tel / 電話: 028-35128861 ~ 3 Fax / 傳真: 028-35128790
Email: david_chang@mail.taya.com.tw

CÔNG TY CỔ PHẦN DÂY & CÁP ĐIỆN TAYA VIỆT NAM
大亞越南電線電纜股份公司。

Địa chỉ: Số 1, Đường 1A, Khu Công Nghiệp Biên Hòa II, Đồng Nai.

地址: 同奈省、邊和工業 2 區、1A 路、1 號。

Tel / 電話: 0251-3836361 ~ 4 Fax / 傳真: 0251-3836388

Email: kao@mail.taya.com.tw

Website: <http://www.taya.com.vn>
<http://www.greeninside.com.tw>

CHI NHÁNH HẢI DƯƠNG - 海陽分公司:

Địa chỉ: Km 35, QL 5, Cẩm Điền, Cẩm Giàng, Hải Dương.
地址: 海陽省、錦陽、錦田、5號高遠國道、35公里。
Tel / 電話: 0220-3775888 Fax / 傳真: 0220-3775896
Email: genehsu@mail.taya.com.tw



國泰金控
Cathay Financial Holdings



國泰人壽
Cathay Life Insurance

Bảo hiểm nhân thọ Cathay Life

人壽保險 Bảo hiểm Nhân thọ
儲蓄保險 Bảo hiểm Tiết kiệm
教育保險 Bảo hiểm Giáo dục
終身保險 Bảo hiểm Trọn đời
傷害保險 Bảo hiểm Thương tật
醫療保險 Bảo hiểm Y tế

Tel: 028 - 6255 6699



國泰產險
Cathay Insurance

Bảo hiểm phi nhân thọ Cathay

火災保險 Bảo hiểm Tài sản
汽機車保險 Bảo hiểm Xe cơ giới
僱主責任險 Bảo hiểm TN NSD LĐ
貨物運輸險 Bảo hiểm HH Vận chuyển
工程保險 Bảo hiểm Kỹ thuật
傷害保險 Bảo hiểm Tai nạn

Tel: 028 – 6288 8385

Address: 46-48-50 Pham Hong Thai, Disc 1, Ho Chi Minh City, Viet Nam

信用是經商之本

越南台商總會會訊第252期的人物專訪！，撰寫越南台商白漢鵬「信用是經商之本」
文章僅代表受訪者立場。



圖：越南白木屋責任有限公司白漢鵬

進行各式考察及研究落地的區域，期間長達4年。到2009年初才正式到越南開創事業設立公司，白漢鵬說到「與人爭勝，物真價實是關鍵。當然，物真價實，所賺的也就不多了，有時還有可能虧本。虧本也不怕，有利無利，常在行裡，只要咬牙挺下去，好日子自然就來。」經營的目的都是為了賺錢，但是我們也不要失去了最基本的信用，以及第一時間考慮越南「本土化」培訓技術及組裝人才，才得以組裝、銷售，維持質量等因素，讓白木屋公司短時間獲得穩定成長，而後克服越南當地的勞動條件、稅務、法規、工業安全的難題，經過5年時間，慢慢融入地方，使工廠和諧合作，得到更穩定的進度，更要積極學習當地的生活語言，並善用當地的華人及留學生，採取人本主義，不得苛刻、歧視，而要融入當地社會、人文，採取好的優惠福利，取得當地作者的人心支持、擁護，經營才能和諧成功，如果沒有完整配套，將會相當辛苦跟艱辛，因此一定要有很大的智慧及耐性，更要有能力強、溝通好的管理團隊，並要有徹底融入「本土化的決心」。

從一開始原本投資農產事業，種植果樹虧損連連原想包包回台灣，經再三重新考慮確定回到最專長的冷凍空調行業，從事冷卻、冷凍、冷氣以及先進的無塵室工程…等等，在越南經過近10年不懈努力，才一步一腳印的慢慢站穩腳步。如今全球鞋業中，各大鞋廠，凡舉寶成、賜昌、清碌、豐泰集團…，都有白漢鵬的足跡，從一開始連一個客戶都沒有，只能從小小的冷氣安裝開始，到現在每年最少有100.000.000雙的鞋底冷卻設備，都是由白木屋公司協助完成的。

長期以來，中國一直有這樣的說法「為官必學曾國藩，經商必讀胡雪巖」。魯迅先生也曾對胡雪巖的評價：「中國封建社會的最後一位商人」，可以說胡雪巖是中國近代商界的集大成者，是時代俊傑，做為一名成功的商人，胡雪巖諸多有關經商的名言自始至終影響者後世經商者。今天就來分享一下越南白木屋責任有限公司白漢鵬經商之道還有人生智慧和商業理念，希望能給每一個經商的人，帶來啟示。

白漢鵬從2005年考察越南投資環境是，發現越南正在發展初期，成長潛力還很大所以就決定到越南來發展，在白漢鵬眼中越南就像30年前的台灣，人民純樸純樸，發現越南擁有的基本條件相當好，不僅天然資源豐富，而且是將近億人的人口大國，人民十分年輕且勤奮，再加上整體經濟尚在發展初期，因此未來發展潛力十足。



圖：常溫工業冷卻及低溫工業冷卻



圖：抗靜電地板施工及無塵室確效量測

說起創業的唯艱，越南屬開發中國家，早期原材料不足，施工專業人員極少以及嚴重的語言障礙等等，都讓很多台商在進入越南的前幾年，吃足了苦頭。當然我也不例外，當然也躲不過這些考驗。所幸還有前台商總會監事長黃德修，以及平陽商會資深理事黃和杰情義相挺，有了這些極早就到越南開發市場的前輩，在初到越南國度癱頹的路上，才不至於感到疲憊。



圖：分離式冷氣

從事冷凍空調及環境控制相關工作36年

擁有冷凍空調與能源系碩士學位半生皆奉獻給冷凍空調界，透過自己不斷進修擁有的證照有甲、乙級冷凍空調裝修技術士、品管工程師、冷凍空調裝修技術士監考人員證書、勞工安全衛生管理師、國際PIS認證合格專業人員證書，白漢鵬跟大家分享說一段從白日夢到白手起家的創業故事：「因為我相信自己」，我們擁有強大又專業的工程班底，空調甲乙級安裝技師、承包空調美學室內設計師、水電包商、臥廚系統櫃、風管保溫系統、商用中央空調整體規劃等團隊合作。公家機關、學校、全國連鎖餐飲、商用辦公室、建置無塵室教學設，營造建案指定合作廠商，我們堅持專業施工前的規劃與討論、並注重各品牌售後維修服務，可現場勘查測量(越南北、中、南服務)

白漢鵬創業生涯中，赤手空拳打天下是真的非常辛苦，奮鬥路上受盡冷熱嘲諷，大小眼沒有少見過、閉門羹沒有少吃過，事先評估時，除了要參考個別行業的部分，也要考量產業配套鍊的連結關係，以及自己團隊管理制度及人才儲備的充分準備，要有持久戰發展的誘因，不可以單憑市場願景，以及貪圖人力成本便宜的偏差考慮，要著重效率的對等，以及符合當地政府法規的因應，正派經營，讓我的經驗形塑成一種「人生就是一場戰鬥」的底層信仰，所以沒有辦法放開心胸，或是大方擁抱一些其他的價值，當然也要感謝一直照顧漢鵬的客戶，其中不乏在台灣掛牌上市的公司，感謝百宏、伸興、百合…，在越南建置工廠時，可以給漢鵬承攬的機會。需要感謝的人非常的多，感謝所有給漢鵬機會、給漢鵬磨練、給漢鵬成長的所有貴人。感謝！感恩！

筆者常聽人說經營生意是：「富貴險中求」觀念，個人覺得不太正確的。「正派、踏實、肯努力，才是王道」，白漢鵬經驗談越南機會很多、誘惑、陷阱更多，越南是一級戰區，成長潛力十足，歡迎有熱忱、有理想抱負、肯努力的台灣年輕人來加入，共同創造歷史，一步一步紮實的耕耘，對於未來產業在越南市場的發展，仍將大有作為，機會是給有準備的人，而態度則是決定勝負的第一要件。

撰文者：劉曲子

把握機會，贏得先機



圖：偉詮建築工程責任有限公司
謝良榮總經理

只有把握機會，贏得先機才能讓自己處於上風。機不可失，時不再來。機遇是稍縱即逝的，是可遇而不可求的，在我們渴盼機遇來臨的同時，也要在瞬間牢牢把握住它！因為機遇不全是偶然的、隨機的，它也有著自身的必然性。

機遇總是偏愛於那些有準備的人，只要我們確定一個目標，並努力具備實現目標所需要的素質，這期專訪訪問河內台商謝良榮，他敢於突破自己，隻身到海外打拼的歷程，帶領自己的團隊，打下自己的一片天，因為良好的施工品質而慢慢的累積了口碑、一步一腳印打下基礎。獲得業主及建築師的認同，進而委請協助設計規劃，造就公司業績開始蓬勃發展，一定把每位客戶託付案件做到最好，誠信、專業、肯定，是我們永續經營的企業文化！最終在河內佔有一席之地。

正當台灣經濟起飛，剛從逢甲大學建築系畢業，在台灣建築師事務所工作的期間，學習到對於團隊的技術指導、建立標準化、教育訓練上的提攜，有著非常深遠的影響，就職期間剛好遇到台灣經濟衰退產業外移，台灣建築業一片消寂，當時心中無比徬徨，正當對未來感到茫然，卻遇到了可以到海外繼續學習的機會，於是在2004年的大年初五決定隻身前往上海任職，學以致用並在工作中學習成長。期間輾轉到了廈門、泰國及深圳各地，待過台灣、中國及美國的公司，綜合東西文化不同，總結出一個心得「設計要精準地落實在施工裡，完美的呈現」。



在2008年炎熱的夏天，一個越南傳產的老闆，突然問我願不願意來越南，心想這又是一個機會，於是來到了越南河內。來到這個異鄉之後，我開始融入當地生活，並用心感受中國與越南的不同之處，在任職幾年後，被這個充滿機會國度吸引，決定要在越南落腳，去創造自己的事業，打拼出精彩的人生。

我是一個鄉下出來的小孩，沒有背景，沒有富麗的家世，也不是最早來的創業先鋒，所以我選擇從最基礎的方式去了解越南，在傳產老闆的建廠工程中，去物色專業人才、了解建材物料的價格、當地施工方法及工作態度等，希望以最深入的研究做為未來創業的根基，於2012年成立「偉誼建築工程責任有限公司」。

創業初期，開始研究了一些越南建築界前輩的經營路線，也有幸遇到一些貴人的認可與介紹，開始服務一些大型的鞋廠，並成為他們長期配合的主要廠商，公司經營範圍也從初期的裝修，到一條龍式服務，從建築設計、營建施工、到室內裝修，景觀設計，借助著在酒店、住宅及別墅裝潢創造空間的最大可能，搭配優質材料的運用融入自然、巧思、美學、機能、打造專屬於出獨特的風格空間，把豐富的經驗，融合到廠房辦公室規劃。



為了確保品質及有效的配合客人，工地現場均派駐地幹部，以負責、誠信、品質的信念，贏得客人的信任，往往建築師就能涵蓋了大多的工作內容。然而時代進步的現在；人們對住宅要求的品質越來越高，也就慢慢衍伸出一種專業專職的概念，因此才會有你說的室內設計及以外的室內裝潢、景觀設計、建築設計等等，不外乎都是為了讓每一種工作都有其專業人員來從事，如此才能帶給大眾更多更好的生活及居住享受，當然各種領域所需要的人才及其所應具備的能力自然就大大的不同，在公司的經營發展過程，深知人生的機會來的是如此不易。



2020年全球受到新冠肺炎的荼毒，許多工廠訂單受到影響，開始進行減產及裁員，在這個全球經濟嚴重停滯的情況下，我司幸運的平穩地度過，讓我更體會到珍惜人生及居安思危，偉詮建築工程責任有限公司即將在2022年邁入第一個十年，對市場轉變的判斷及精準的分析，是我需要面對的課題，積極進行人才的培養及訓練，落實本地化的策略，掌握未來的先機，持續成長、永續經營。



鴻毅旅行社（越南皇茶、珍貴旅行社），1988 年開始在
越南、柬埔寨、緬甸、寮國等地服務台商朋友。

鴻毅旅行社始終秉持「客戶就是我們的好朋友」之精神，
任何有關出入境旅遊、經貿考察與學術交流，我們都樂
於為您量身訂做專屬行程。若有任何需求，我們海外一
百多位精通華語的服務團隊都樂於為您服務，歡迎隨時
來電詢問。



服務項目

**1 台灣、越南、柬埔寨、寮國、緬甸至全球各地
提供觀光、員工旅遊與行程規劃等服務**

**2 參訪展覽、簽證、訂房、租車、導遊與翻譯等
與台商相關的各種業務**

3 越南人來台灣觀光 (五人成團)

21 天前報名，出發前 10 個工作天給護照 + 照片，客人不
需任何其它證件，來台最多停留 14 天，可以幫客製化安
排優質行程與訂房訂票等服務。



胡志明	84-28-54041717 胡志明市第一郡阮氏明廣街18Bis/31號
河內	84-24-35147417 河內市棟多郡豪南路186號4樓
芽莊	84-258-3876239 芽莊市陳慶餘街4號
富國島	84-297-3608786 堅江省，富國縣，揚絲社，門埔邑，陳興道
金邊	855-23-210461 柬埔寨金邊市桑園區271號路門牌A53
吳哥窟	855-63-760643 360 Phum Sala Kanseng khum Svay Dangkum, Siem Reap, Cambodia

台北	02-2505-9212 台北市松江路129號5樓之3
中壢	03-4855-599 桃園市中壢區中台路30號
台中	04-2320-2775 台中市臺灣大道二段501號24樓之2
嘉義	05-2237678 嘉義市中正路299號
台南	06-2606623 臺南市東區崇善路26號
高雄	07-241-5125 高雄市前金區中華三路5號11樓





圖：杰格國際越南責任有限公司黃和杰總經理

今天越南總會會刊專訪一個「憨膽」創業的故事，外表皮膚黝黑樸實的企業家黃和杰，他是農家子弟出生，別人是白手起家，而他是靠著黑手起家，黃和杰創業至今逾40年載，從原本的精密機械零件加工，到塑膠吹塑成型機械製造出口外銷，逐漸跨入上游及下游領域，至今已能提供從機器設廠備一模具研發設計、塑膠設備零組件組裝的一條龍服務，加上不斷導入先進數位管理方法及精準測量工具，奠定後來在越南設廠的基石，分享這一路勇闖越南的歷程和理念分享。

談到自己的經歷，黃和杰很謙虛地說我就是從小就憨膽，從年輕跟著學有專長的師傅學習技術，從黑手學徒做起，創業的人要衝一點，等到你想明白，很多事都不用做了。不過我覺得衝出去還不算太難，有膽就好了，衝出去之後要面對的事，那才是真正的大挑戰，黃和杰創業於從事日本和台灣精密機械零件加工廠。後來，因緣際會之下，開拓事業版圖至塑膠吹塑機械製造，於1992年創立台灣-鎧鑫塑膠機械股份有限公司，至今已銷售全球超過60個國家，榮獲金手獎的殊榮、ISO 9001:2015品質認證、CE認證、並於2019年榮獲台灣優良商標獎認證。



圖：杰格公司所生產塑膠瓶罐製品

草地狀元勇闖越南

越南台商總會會訊第252期的人物專訪！，撰寫越南臺灣商會聯合總會-資深理事-越南台商黃和杰「草地狀元勇闖越南」文章僅代表受訪者立場。

曾為台灣創造經濟奇蹟的傳統產業郭台銘曾說，「我也從黑手做起，黑手沒關係。」郭回想當初創業初期非常辛苦，面對許多的挑戰，在不斷跌倒中站起，慢慢累積經驗，一路從小工廠到現在成為世界工廠。



圖：台製鎧鑫公司吹塑機射出機

2006年到越南創立杰格國際越南責任有限公司 (CTY TNHH CHIEH KE INT'L VN) 靠自家-鎧鑫的吹塑機、台製射出機及工具機銷售、塑膠成品代工至整廠生產規劃及技術轉移服務。一路走來感念我太太的娘家對我的栽培，讓我學得一手加工技術，二十年前當台灣企業大舉前往中國投資設廠蔚為風潮時，考量中國投資受政治風險極高之緣故；在一次因緣際會之下，黃和杰親自前往越南考察市場。因越南當時經濟、社會及人文風情和早期台灣很相近，所以黃和杰決定前往越南設立貿易辦公室。2000年草創初期，鄰近胡志明市的平陽省13號國路旁設立辦公室，就這樣開啟了日後深耕越南之路。



圖：杰格公司所生產塑膠瓶罐製品



圖：杰格國際越南廠

黃和杰表示，早期在越南開發非常不容易，語言隔閡、文化差異、當地法規不明及國家基礎建設不足都是很大的挑戰，真得是一步一腳印走出一條路。但是，越南又有迷人之處就是人口紅利和市場成長潛力高，因此當初會考量到越南投資設廠，也是希望讓企業可以永續性、多元化及國際化經營，加上我的孩子們也長大了，他們有意願來承接事業，所以讓我有信心把眼光放遠到國外設廠，我希望把台灣優質的機械帶入越南，因為早期當地的機械設備老舊簡陋、安全性不足、生產效率低，也沒有專業的技術人員可以協助。當初要推廣台灣機械真得不容易，早期越南投資水平很低，常常價格決定採購。但是，我還是秉持初心，希望幫助越南產業提升技術水平，深信台灣機械一定會得到越南當地企業認同。我在越南不但提供由台灣專業受訓的工程師為客戶提供在地化、即時性技術服務，並且我也幫忙客戶代工生產，再將生產技術及經驗都全部傳授給客戶端，讓他們直接購買設備後，就開始正常化量產。經過多年的努力，也讓台灣機械品質和好口碑深受越南當地業主贊同。



圖：鎮鑫管理團隊照片

正如同黃和杰座右銘「每天比別人多走一步路」，不要把自己看小，不要害怕嘗試！多走的路日積月累便成了站穩與超前的贏，經過多年努力和開發，讓我對於當初在許多困境中，選擇在越南設廠的決策是對的，創業沒有喊累的本錢，也沒有任何的藉口或理由說不好，因為市場永遠站在現實的一方，無時無刻敲醒創業者，另外黃和杰跟筆者談到創業歷程的酸甜苦辣，其實道理很簡單，重視踏實與誠信，其實與從小的家庭教育有關，秉持「誠信」而已不要欺騙別人，未來的路雖不好走，但我的「憨膽」還在！黃和杰跟大家分享誠信。這也成為黃和杰長大創業拚事業的重要理念。

<<願景提升越南智動化生產的推手/搖籃 >>

雖然越南以低廉工資成為新興市場的投資熱點，但近年來勞工意識高漲、政府勞動法政策和逐年調漲基本薪資等因素，現在在越南生產，已經不能再依靠低廉工資做為生產的利基了，而是必需朝向省力化、有效率及智動化生產。近年來台灣機械產業也是積極整合生產線朝智動化生產發展，所以我現在目標也是希望幫忙越南塑膠及工業產業，可以逐步往智動化生產方向推進。例如需要仰賴人力的製程，可以設計自動化設備及工作站來協助。越南也受自由貿易和經濟開放的利多之下，開放外資公司可以購地設廠。因此，我在政策開放時，立即展開越南購地設廠計劃，這期間也要感謝台灣商會和台灣駐越南經濟辦公室諸多幫忙和資訊，得以順利在投審會取得政府支持，資金到位後，於2006年設立越南廠，近年來

，因美國和越南簽訂自由貿易協定、東協十加三ASEAN+3推動及台灣政府南向政策推動，推波助瀾越南投資及市場快速成長，越南市場商機無窮，顧我在越南經營投資這二十年來，坦言說是含辛茹苦，如人飲水，冷暖自知。海外投資的經營管理、資金操作、危機處理等等，實在很難一語道盡。感念在海外設廠因而認識到很多朋友，參加越南臺灣商會聯合總會任職資深理事和越南平陽省台商會任職常務理事，受到很多兄弟們關照和支持，大家都同心協力，互相照顧是實為珍貴及收穫。

筆者指出「黑手」是早年台灣社會對製造業勞動者的俗稱。指機器運轉所需的機油容易沾到雙手，變得烏漆抹黑。黃和杰他的創業成功路上永遠比別人多做一點點，成功與失敗的差別其實只有一點點，創業者看的更遠一點，做的更多一點，動力更足一點，速度更快一點，在諸多不容易和挑戰下，人的創造力是無限的，大家要趁還有憨膽的時候，放手去做、去闖，不要怕跌倒。要不斷地反思自己，在自己成功的時候多鼓勵自己，創業為了活下去的每一口氣都得硬吞，在失敗的時候也要多鼓勵自己，「黑手」那些在台灣角落的底層力量，如何翻轉成為國際級的台灣之光，那些曾經不被看見的現在，就從草地狀元，一一開始翻轉！



圖：鎧鑫於2019榮獲台灣優良商標獎-經濟部長-王美花頒獎黃和杰總經理

RECH 品質第一 服務至上

營業項目：

配電箱盤設計製造

線槽線架設計製造

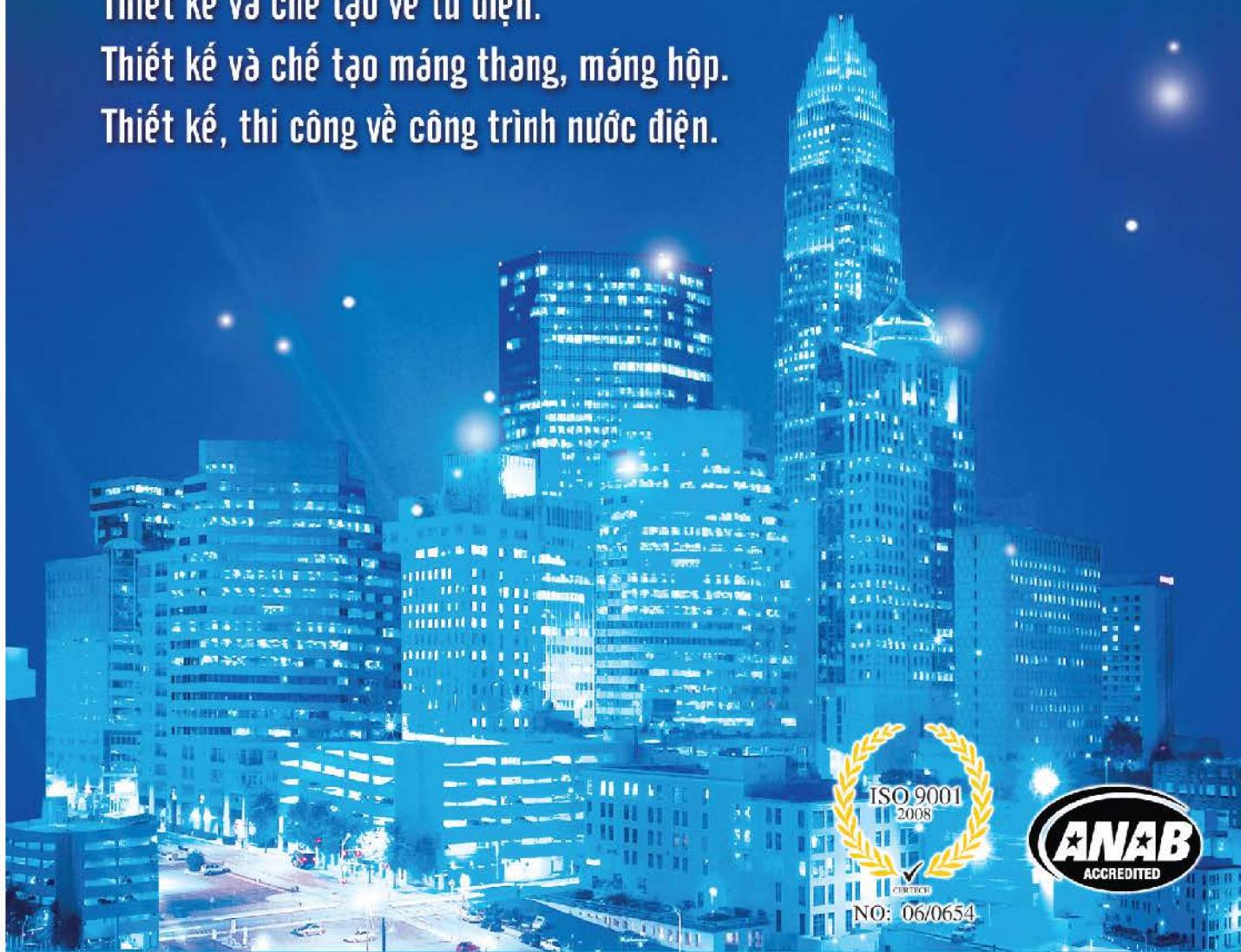
水電工程設計施工

HẠNG MỤC KINH DOANH:

Thiết kế và chế tạo về tủ điện.

Thiết kế và chế tạo máng thang, máng hộp.

Thiết kế, thi công về công trình nước điện.



裕豐電機工業有限公司
REETECH INDUSTRIAL CO., LTD
CÔNG TY TNHH CÔNG NGHIỆP DŨ PHONG

西寧省 - 展鵬縣 - 展鵬工業區 - 7號路
Đường số 07 - KCN Trảng Bàng - T.Tây Ninh
TEL: 066-389 7178 Fax: 066-389 7176
E-mail: reetech@vnn.vn
服務專線 : 0918 999 080

行善不欲人知，謂真善

越南台商總會會訊第252期的人物專訪！，撰寫越南台商郭順德「行善不欲人知，謂真善」文章僅代表受訪者立場。



圖：越南仁美商標股份有限公司郭順德總經理與林美麗賢伉儷



圖：郭順德總經理全家福

這期越南總會會刊介紹越南台商界有著「郭大善人」之稱越南仁美商標股份有限公司郭順德總經理，外表溫文敦厚，25年來做不遺餘力他常掛在嘴邊「省菜錢做善事粗茶淡飯也甘願」多年來郭順德與林美麗賢伉儷夫婦2人積極參與越南當地慈善等社會工作積投入越南公益事務，除了創造大量就業機會外，還積極參加當地慈善等社會工作，對經濟社會發展的貢獻，獲得當地官方肯定。

郭順德回憶起當我踏上越南土地的那一刻，1996年首度到越南考察，眼前全是台灣50年前影景，都是沙土路，夜間又有照明在一個未開發的國度結下不解之緣；當初跟著許多台商懷著「越南夢」前來，25年前工業區在一個下雨就淹水，三不五時就停電的克難環境，以全台最大的緹花布織標廠選擇越南投資成為第一個海外廠，當時全台紡織廠業正大舉西進之際，唯有仁美選擇越南做經營一度不被同業看好，郭順德說到越南剛開始經濟體是有很大機會，相對也有風險，國外經營語言還不是最大的障礙，而是mindset（心態）。

心態沒調整好，是無法走進如此多語言的區域，在跨國生意考驗管理能力，到不同國家做生意，就是考驗經營者管理的能力，並融入當地人的思考，可在這同業一片不看好的聲浪中，最終證明郭順德當初選擇是對的！回顧 25 年的發展歲月，郭順德難掩興奮的說：「當初的選擇是對的，不只避開中國的低價競爭與貿易戰爭，郭順德跟大家分享「不要浪費每一場危機（Never let a good crisis go to waste）。思考體悟才懂得改變，方能為我們帶來機會！面對未來，更要抱持樂觀可期的心態，與審慎應對的作為。

越南仁美商標股份有限公司做成衣商標起家，並且在鞋材領域站穩腳步，到現在發展出各式各樣的生活用品，如：御守、袋包累到家具用品，仁美不斷超越自己，持續的創新與開發新的應用提花織帶、提花布料專業生產經驗，且為歐美各大運動品牌指定，創業之初由於環境惡劣與文化差異，經常面臨員工、產線與客戶間的各種挑戰，「在永續發展的大道上，不搶紅海市場的一席之地，而要在藍海市場闖出一片天，將企業的品牌價值拓展出去」。在前進的路上，當初到越南設廠時，國際品牌還多數倚重中國生產價格低廉，使得開發客戶十分困難，只能依靠郭順德仁美商標的名聲才得以在越南拓展開來，隨著國際品牌將生產基地慢慢轉移至越南，仁美商標也在這一波的契機中爆發式的成長。郭順德說「要做，就要做最好的！仁美商標始終堅持客戶夥伴關係，郭順德說「取之社會，用之社會」，筆者認為郭順德何以敢提早好幾年布局？因為他看出「投入一個產業，要先看以後有沒有市場，不要先考慮價格，」語道出郭順德經營哲學。

還有值得一提的是，在致力於發展事業之餘，郭順德還積極參與越南當地的慈善事業，一直以來做善事不落人後，郭順德認為「做善事的道路肯定不會孤單」等於郭順德的格言，而他所做的善事都是實實在在，親力而為，愈偏遠的山區，愈能見到郭順德的足跡，這也證明了善心不分國界，且無遠弗屆，不只深入越南偏僻的鄉鎮，也溫暖了越南弱勢兒童的心，在越南立足 25 年的郭順德秉持著回饋越南這個第二故鄉，透過捐款與贊助當地學校與孤兒院，照顧低收入家庭並提供工作機會等方式，來回饋當地民眾，並透過台商會的力量，號召企業一起加入善心事業，「受人點滴之恩，當湧泉以報」是郭順德處世的原則，也因為這一份的信念，讓仁美商標在越南為人人所知的良心企業。

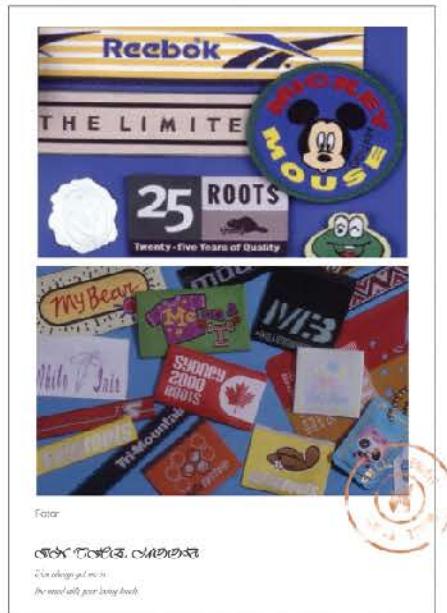
郭順德說，越南政府非常重視台商，創造一切順利經營條件讓台商在這順利發展，所以當地台商有能力時，都希望能取之於社會、用之於社會，幫助弱勢民眾，同奈台灣商會每年愛心慈善捐款活動——同奈盲人協會，水腦重症病童中心，同奈老人養護中心，佛教孤兒院，佛教孤兒院，集合台商共捐越盾現金及大批牛奶，白米，味精等民生物資，代表同奈台商用實際行動關懷越南弱勢慈善團體，每年過年過節也讓越南人能感受一下台灣人的愛心，現在大多數台灣企業都認知到，賺錢之後要懂得回饋社會，才不枉身為這文明社會的一份子。

筆者形容郭順德是個「真情真義的朋友」，尊重所有人，從不趨炎附勢、謙沖有禮且不求虛名，「做善事是愛的延續，只要是對的事，希望能排除萬難努力以赴」會繼續下去，越南各地台商會也舉辦多項類似慈善活動，整合所以有台商企業資源，結合當地政府和慈善單位等，照顧越南弱勢團體及貧困家庭，企業深耕民眾關係，提升整體台資企業形象，希望以經營企業的效率經營慈善事業，幫助真正需要的人。

撰稿人：劉曲子



圖：郭順德跟夫人林美麗參加婦女會活動



圖：仁美商標股份有限公司生產成衣標籤
—鞋子標籤



圖：同奈商會集結商會的力量，號召企業一起加入善心



圖：同奈商會集結商會的力量，號召企業一起加入善心



復盛空壓機

**兩級壓縮超高效能
螺桿式空壓機**



在越南有300個專業員工
和400萬美金的零件庫存
能隨時提供您優質的服務



組合式空壓機
4 ~ 11 KW



乾燥機 - 空氣桶
精密過濾器



**10年機頭保固
2年全機保固**

狂賀復盛取得經濟部金能獎

全新產品加量不加價

新產品環保節能愛地球

- ◆ 全面齒輪直截驅動效率提升
- ◆ 全面IE3高效率馬達效率提升
- ◆ 全新設計保養費降低
- ◆ 全面環保冷媒乾燥機保護環境



高壓無油
37 ~ 220 KW



無油渦卷式
04 ~ 15 KW
(靜音型)



離心機
224 ~ 4500 KW



往復式空壓機
0.37 ~ 15 KW



FAC 移動式空壓機
10.5 ~ 364 KW



無油螺桿空壓機
15 ~ 450 KW

符合歐盟ECO 2020能源管制標準產品
節能環保愛地球

總部 / 工廠: Số 6 đường 3A Khu Công Nghiệp Biên Hòa II, Đồng Nai

胡志明 : 120 Đường Số 24A, Phường Bình Trị Đông B, Quận Bình Tân

河內 : xưởng NX-02D, KCN Quế Võ mở rộng xã Phượng Liễu huyện Quế Võ, Bắc Ninh, Hà Nội

峴港 : 528 Điện Biên Phủ, P.Thanh Khê Đông, Q.Thanh Khê, TP.Đà Nẵng

Tel : 0251 3834 566 - Fax : 0251 3834 599

Tel : 028 6260 1987 - Fax : 028 6260 2361

Tel : 0222 3903 300 - Fax : 0222 3903 301

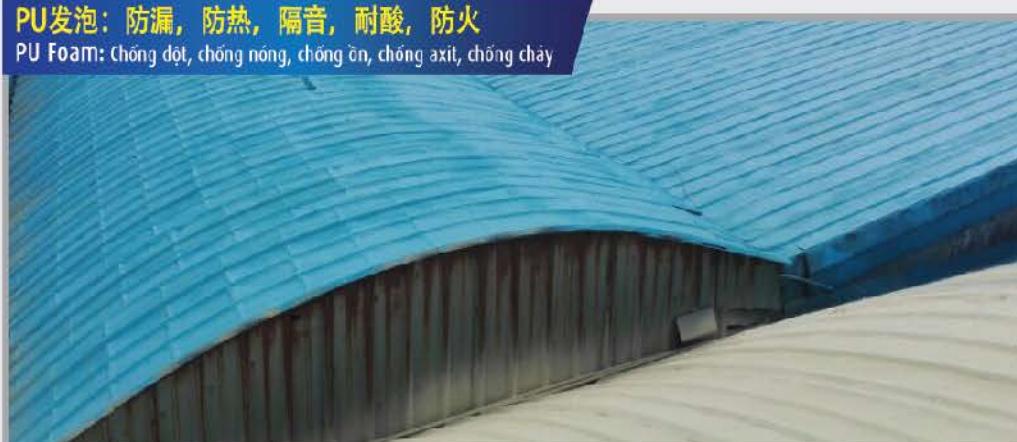
Tel : 0236 3740 767 - Fax : 0236 3740 769

EUROPAINT
always best

EURO油漆越南公司
CÔNG TY TNHH EURO PAINT VIỆT NAM
金属屋顶喷漆系统
Hệ Thống Sơn Mái Tôn

PU发泡: 防漏, 防热, 隔音, 耐酸, 防火

PU Foam: Chống dột, chống nóng, chống ồn, chống axit, chống cháy



PU 600: 涂料防热和防锈

PU 600 INSULATION: Sơn chống nóng, chống rỉ sét



聚氨酯防水

Chống thấm Polyurethane



热线:

中文- 红玉 : 0907.478.969

越文 - BIEN : 0965.844.244

越文 - THAO : 0988.028.684

地址: 64/27 KP Binh Phuoc B, Binh Chuan, Thuan An, Binh Duong

电话: 0274.3798.630

邮箱: info@europaintvietnam.vn

网站: www.europaintvietnam.vn

前進越南 – 領導者

Pharmacy

郭東霖 財務長



Pharmacy 郭東霖財務長

越南連鎖藥局龍頭-Pharmacy成立於2011年11月，在2020年時已達到510間門市規模、擁有超過3,000名員工，並預計在今年年底前擴展至1,000間連鎖店。Pharmacy不僅快速改變當地藥品供應生態鏈及消費者模式，更開創越南現代零售連鎖藥局的新氣象。而掌握該企業營運資金脈動的財務長，竟是一位深根越南23年的台灣人-郭東霖。

選擇不一樣的道路，創造人生新價值

90年代初期，中國掀起新一波改革與發展浪潮，台商看準中國的經濟將快速成長，前仆後繼地前往中國發展。同時，這一時期亦是兩岸關係發展最為平穩的一段時間。然，郭財務長選擇與大多數台商大相逕庭又篳路藍縷的道路，他於1999年滿懷凌雲壯志前往越南發展，接任國際級外商銀行副總裁兼大中華區業務負責人一職，並帶領著20多位由當地員工組建之團隊，一路披荊斬棘，為該行創造高達1,000萬美元之收入，及增加100多名貸款客戶。這張漂亮的成績單隨後讓郭財務長於2009年晉升為國際及大中華區業務資深副總裁，協助該行於平陽市建立第一家分支機構，並兼任分行經理，持續專注於香港、台灣、中國與澳門的商業銀行間之業務發展。

潮，台商看準中國的經濟將快速成長，前仆後繼地前往中國發展。同時，這一時期亦是兩岸關係發展最為平穩的一段時間。然，郭財務長選擇與大多數台商大相逕庭又篳路藍縷的道路，他於1999年滿懷凌雲壯志前往越南發展，接任國際級外商銀行副總裁兼大中華區業務負責人一職，並帶領著20多位由當地員工組建之團隊，一路披荊斬棘，為該行創造高達1,000萬美元之收入，及增加100多名貸款客戶。這張漂亮的成績單隨後讓郭財務長於2009年晉升為國際及大中華區業務資深副總裁，協助該行於平陽市建立第一家分支機構，並兼任分行經理，持續專注於香港、台灣、中國與澳門的商業銀行間之業務發展。

跨出舒適圈，做讓自己開心的事

2010年郭財務長離開原服務團隊至另一國際級商業銀行發展，接任越南當地企業之商品貿易暨農業綜合企業國家總監一職。其任職期間，達成該行在越南的多項首例成就，例如：為在越南北部、中國以外最大之鎢礦廠進行過橋貸款；協助註冊本地商業房地產法人進行企業結構性貿易融資；與國際級金融服務公司一起成功贏得越南最大之私營部門併購交易；成功促成第一筆私募股權交易，並



前進越南 - 領導者 人物專訪



取得高達90萬美元之投資...等專業項目。

面對如此亮眼的成績單，郭財務長謙虛表示：「我不認為這些成就有什麼，但在每一個經歷中，我只是想做好自己的工作、做讓自己開心的事情。同時，也要設立較高遠的目標，不斷地跨出舒適圈並成長。此外，永遠選擇投資在自己及對的事情(人)上，這樣才能發揮最大效益並達成目標。」

2014年離開銀行業後，郭財務長轉戰房地產

領域持續發展他的投資專長，陸續在2018及2019與合夥人創立2間投資公司，營運迄今。最後，郭財務長建議有計畫長期前往越南發展的台灣年輕人，要學習當地的語言，並走出舒適圈、擴大社交網絡。並提到：「台灣年輕人就該走出去、冒險並征服。在這個過程中，找幾個真心協助你(妳)成長的人生導師，同時，他們也會是你(妳)的好朋友，能相互提攜、成長！」



EY 安永

| Assurance 審計 | Tax 稅務 | Strategy and Transactions 策略與交易 | Consulting 諮詢

關於安永

安永是全球領先的審計、稅務、策略與交易和諮詢服務機構之一。我們的深刻洞察力和優質服務有助全球各地資本市場和經濟體建立信任和信心。我們致力培養傑出領導人才，透過團隊合作落實我們對所有利益相關者的堅定承諾。因此，我們在為員工、客戶及社群建設更美好的商業世界的過程中扮演重要角色。

EY安永是指 Ernst & Young Global Limited 的全球組織，也可指其中一個或多個成員機構，各成員機構都是獨立的法人個體。Ernst & Young Global Limited 是英國一家擔保有限公司，並不向客戶提供服務。有關EY安永如何蒐集及使用個人資料，以及相關個人資料保護之權益敘述，請參考網站ey.com/privacy。如要進一步了解，請參考EY安永全球的網站 ey.com。

安永台灣是指按中華民國法律登記成立的機構，包括：安永聯合會計師事務所、安永管理顧問股份有限公司、安永諮詢服務股份有限公司、安永企業管理諮詢服務股份有限公司、安永財務管理諮詢服務股份有限公司、安永圓方國際法律事務所及財團法人台北市安永文教基金會。如要進一步了解，請參考安永台灣網站 ey.com/zh_tw。

© 2021 安永台灣

版權所有。

APAC no.

ED None

掃描QR code，獲取最新資訊
ey.com/zh_tw





經營強項

- ※ 各類廢水處理系統設計及施工。
- ※ 各類廢水處理後回收再利用系統設計及施工。
- ※ 廢氣處理系統設計及施工。
- ※ 各式環保設備及工業桶槽設計及製造。
- ※ 廢水處理系統代操作及廢水處理藥劑之販售。
- ※ 越南環保法令諮詢及各式環保證照之申請。

越南濾水科技責任有限公司

地址: 越南, 同奈省、邊和市、三福坊、三福工業區。
電話: (+84) 0251 351 3879
傳真: (+84) 0251 351 3877

洪懿德: 0908 277 558
E: vinafilter@vnn.vn
W: www.vinafilter.co



越南雨季來了~別忘了防範登革熱

胡志明醫藥大學震興醫院

登革熱是由登革病毒所引起的急性傳染病，在全球仍然是極為嚴重高且致死率的傳染疾病；世界衛生組織統計過去50年全球增加了30倍感染人數，今天世界上仍有100個國家有登革熱流行，每年有將近5千萬到1億人受感染，造成全世界有一半以上的人經常有得到登革熱的風險。而東南亞國協ASEAN國家，是全世界登革熱最盛行的地區，將近3/4的病例在這個地區發生，因此每年6月15日更被定為「登革日」，提醒各國啟動最高防衛機制。

登革熱目前在越南仍然流行。尤其每年六月到十月，死亡人數也從10年前的每年約10萬人持續增加到前兩年每年18萬人死亡，比起新冠肺炎的殺傷力更高出許多。因此居住在越南的台商和家庭以及企業員工，絕不能忽視登革熱的危險。在越南主要的發生在中部跟南部，但是北邊紅河以及南邊湄公河流域的城市，都是登革熱好發的地區。

登革熱病毒主要經由埃及斑紋和白線斑蚊這兩種蚊子傳播給人類(圖一和二是這種蚊子的外觀)，並且分成I、II、III、IV四種類型的病毒((DENV-1~4)，而每一型病毒都有致病的能力。感染了一種登革熱病毒之後可以有一段時間的免疫力，但是隨著時間免疫力可能下降，並且有可能被其他蚊子叮咬得到不同病毒而再次感染，所以得過一次登革熱，並非就終生完全免疫。

一般被帶有登革熱病毒的蚊子叮咬後四到七天會開始類似感冒的症狀，包括突然發高燒，並且起起伏伏，嚴重頭痛皮膚紅疹，出現紅斑，並且因為免疫反應迅速造成體內血小板下降，微血管出血而造成皮膚出現紅斑，從小點狀而逐漸聚集成長片狀；三月底一位年輕台商原本在胡志明附近的工廠上班，發高燒而到震興住院，也出現了典型的皮膚徵狀(發高燒後5天皮膚出現明顯紅斑)，另外他也有頸子和腦後的淋巴腺腫大疼痛，兩眼佈滿血絲。有一些病人還會出現持續腹痛、嘔吐、嗜睡、全身無力，或者躁動不安、肝臟腫大等徵象，再嚴重甚至可能因為血小板持續底下以及造血功能影響而導致嚴重全身出血或器官損傷。還好這位得到登革熱的台商，住院治療恢復很快，五六天後就復原出院。

一般晚上在家裡會遇到的蚊子大部分是家蚊，家蚊很少傳播登革熱病毒，所以個人防護上，主要是在戶外蚊子多的地方，需要特別注意白天的防護，包括使用防蚊液、穿著長褲長袖等。工作和居家周邊環境需要將所有積水、容易滋蚊子的環境打掃乾淨。



埃及斑蚊腿部的白色標記
與胸節上表面的里拉琴形狀



白線斑蚊有帶白色條紋的腿及小
而黑白色軀幹



平陽台商發高燒後5天他的上臂皮膚
出現明顯紅斑

工業電設備 & 自動化




EVE FINE INTERNATIONAL
 HI-SAFE Y INDUS'RIAL PRODUCTS



無熔絲開關
MCCB; ACB



伺服馬達 **FA, PLC**



Cold Air Conditioning System HVAC



**工業變頻器
INVERTER**



機械手臂 ROBOT



大型 UPS



機界面 HMI



**線割機 & 放電加工機
WIRE-CUT & NC EDM**

分銷代理：**義豐欣有限公司**

Vietnam | 164 Nguyễn Văn Giáp, Cầu Diễn, Nam Từ Liêm, Hà Nội
 TEL: (024) 37546699 - 37547799 / FAX: (024) 37549595
 HOT LINE: 0978 39 01 01 MST: 0104251907

Taiwan Office | 408 台中市南屯區忠勇路168-8號
 TEL: 886-4-23823760 / FAX: 886-4-23823772
 統編: 80237490

越南之美



越南、平定省、歸仁市、皇后灘

Photo by
Simon Gong
© All rights reserved.

HCP PUMP

AF
污物廢水泵浦



F/FN
泛用汚物泵浦



AL
鑄鐵污水泵浦



A/AN
泛用污水泵浦



GF
磨碎泵浦



SA/SF
不銹鋼污水/污物泵浦



J
噴流曝氣泵浦



POND
家用輕型泵浦



IC
水陸兩用泵



L
大排水泵浦



GD/GDR
工事輕型泵浦



HD
工事用泵浦



HDG
工事攪拌泵浦



LA
大型軸流泵浦



南部 胡志明市 TEL. 028-6267-1225
FAX. 028-6267-1224
北部 河內市 TEL. 024-6666-4834



水動力國際責任有限公司





越南台灣商會聯合總會
THE COUNCIL OF TAIWANESE CHAMBERS OF COMMERCE IN VIETNAM

VBF委員會 法令新知雙月刊

2021年第二期

2021年03月15日

KPMG



1. 稅務更新

03

企業所得稅 (Corporate Income Tax, CIT)

- 前三季CIT暫繳稅額不得少於年度應納稅額75%之規定僅自稅務
年度2021年起生效
- 外籍員工新冠肺炎隔離相關費用之CIT和個人所得稅 (Personal
Income Tax, PIT) 處理方式

外國承包商稅 (Foreign Contractor Tax, FCT)

- 應外國貸款方要求於外國提供服務應繳納FCT
- 成本分攤合約外國母公司報銷薪酬費用無需繳納FCT

增值稅 (Value Added Tax, VAT)

- 對於同時移轉生產應課徵及免課徵VAT商品/服務且無法分割之
投資項目交易，就轉移價值總額課徵10%VAT

2. 法律更新

04

- 第145/2020 / ND-CP號法令對2019年勞動法指導要點

3. 關務更新

05

- 原材料進口後交付另一企業進行部分或全部加工，並在收到半成
品後繼續加工或成品後出口，免徵進口關稅
- 企業帳簿與向海關當局申報之數據差異進口關稅處理方式

4. 國際綜合稅務

06

- 海關核銷報告年度申報



1. 稅務更新

1. 企業所得稅 (Corporate Income Tax, CIT)

- 前三季CIT暫繳稅額不得少於年度應納稅額75%之規定僅自稅務年度2021年起生效

2020年12月7日稅務總局 (The General Department of Taxation, GDT) 頒佈第5189/TCT-CS號政府公函，強調第126號法令新增內容。並特別指出，依據第5189號政府公函，儘管第126號法令自2020年12月5日生效，前三季CIT暫納稅額不得少於年度應納稅額總額75%之規定僅自納稅年度2021年起生效。

- 外籍員工新冠肺炎隔離相關費用之CIT和個人所得稅 (Personal Income Tax, PIT) 處理方式

2020年11月26日，GDT頒佈第5032/TCT-CS號政府公函，就外籍員工新冠肺炎隔離相關費用之CIT和PIT處理方式提供指導，內容如下：

- CIT處理方式：

- 外籍員工在越南隔離期間旅館住宿費用得認定為可扣除費用，倘企業於勞動合約中承諾負擔外籍員工住房費用，且該費用依據現行法規取具合法發票、憑證和付款證明。
- 商務旅行機票費用得認定為費用扣除，倘依據第96號通知備妥有效文件 (例如發票、電子機票、出差決定、登機證等)。
- 新冠肺炎檢測費用視為員工福利並可列報費用扣除，倘依據現行法規規定備妥有效發票或支援文件。

- PIT處理方式：

- 由企業負擔外籍員工隔離費用視為員工福利應繳納PIT。

2. 外國承包商稅 (Foreign Contractor Tax, FCT)

- 應外國貸款方要求於外國提供服務應繳納FCT

依據GDT 2020年11月12日第4827/TCT-CS號政府公函，越南企業雇用外國律師事務所撰擬、準備文件或提供外國借款交易法律諮詢，外國律師事務所應就提供該項服務之所得在越南繳納FCT。

- 成本分攤合約外國母公司報銷薪酬費用無需繳納FCT

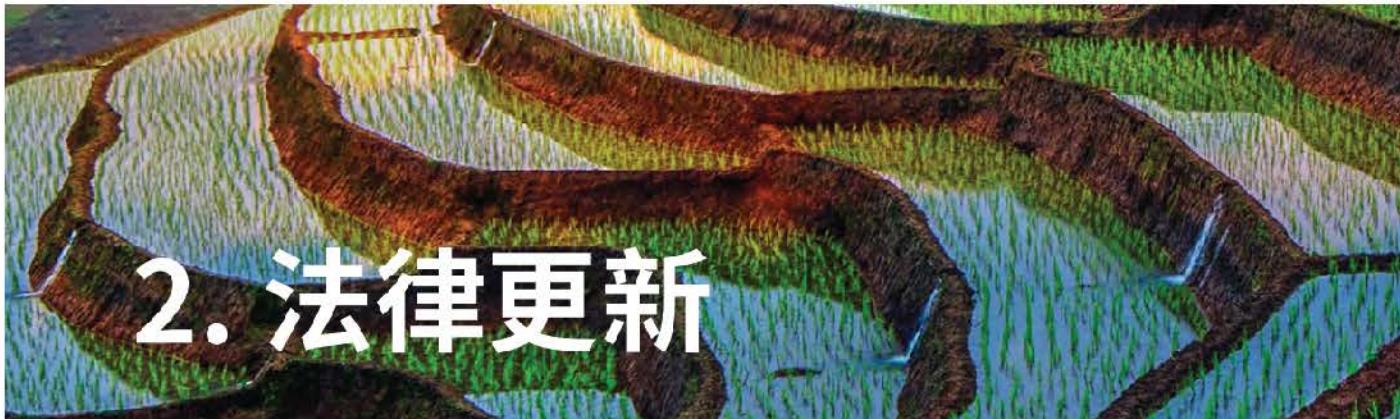
依據2020年12月16日第5333/TCT-CS號政府公函，越南A企業與外國B企業 (B企業為A企業的投資者之一) 簽訂成本分攤及成本報銷協議，B企業因此派遣員工在A企業提供約定勞務並支付薪酬者，倘這種安排之實質為代付費用報銷，企業A支付B企業報銷之薪酬費用無需繳納FCT。

倘成本分攤及成本報銷協議有伴隨其他商業活動，提供服務或B企業自該交易中獲取所得者，則B企業應在越南繳納FCT。

3. 增值稅 (Value Added Tax, VAT)

- 對於同時移轉生產應課徵及免課徵VAT商品/服務且無法分割之投資項目交易，就轉移價值總額課徵10%VAT

依據第219/2013/TT-BTC號通知，轉讓生產應課徵VAT之貨物業務和服務之投資項目，無需申報繳納增值稅。然而，依據稅務總局2020年10月21日第4433/TCT-CS號政府公函，倘企業同時轉移生產VAT應稅/非應稅商品和服務兩部分合併之投資項目，且項目移轉後被轉移人繼續執行相同之投資目的，倘企業無法分割投資項目時，應就移轉價值總額課徵10%VAT。



2. 法律更新

第145/2020/ND-CP號法令對2019年勞動法指導要點

近日越南政府於2020年12月14日發出第145/2020/ND-CP號法令（第145號法令）對2019年勞動法部分條款提供指導。第145號法令將自2021年2月1日起生效。

法令中值得注意之要點如后：

1. 管理職位單方面終止勞動合約提前通知之法定時限

第145號法令規定倘任職於管理職位（即總經理/董事、委員會成員、主席等），倘任何一方（即雇員或雇主）欲單方面終止勞動合約者，必須遵守提前通知之期限：

- 倘勞動合約為無期限或期限超過12個月者，至少為120日；或
- 倘勞動合約期限小於12個月，至少為合約期限四分之一。

2. 無效勞動合約之處理方式

- 僅相關主管機關有權宣告勞動合約無效
- 倘勞動合約被宣告無效，無論部分還是全部，雙方應依法修改或重新簽訂勞動合約，否則勞動合約將被終止。在合約重新簽訂/修改之前，雇員之權利和義務將依據集體勞動協議或相關法律（倘沒有集體勞動協議）之規定。此外，倘無效合約中規定之薪資低於法定工資標準者，則雇主應向雇員退還差額。

3. 工作場所座談

- 2019年勞動法規定，雇主必須安排工作場所座談（a）至少每年一次或（b）應要求或（c）其他規定情形（例如雇主單方面終止勞動合約、企業重組、技術變革或因經濟原因改變等）。第145號法令詳細規定每種情況下之座談程序（條件、程序等）。

- 此外，第145號法令還規定雇主進行工作場所座談相關義務，例如：

- 應包含與工作場所座談相關民主規定特定內容，例如原則、參與者、每年定期座談時間表、座談期間各方責任等；
- 安排座談場地、時間表和其他設施；及
- 應勞動主管機關要求報告安排座談之情況。

4. 加班工時最長300小時之例外

- 第145號法令追加規定允許加班工時最長300小時的3種情形，特別是：（a）因政府機關公務相關之客觀原因導致工作不能延遲；（b）提供公共服務、健康服務和教育服務；及（c）企業直接製造/經營工作平日工時每星期不超過44小時。
- 倘每年加班工時需求超過200至300小時者，雇主須於執行加班計劃後15日內通報省級勞動、傷殘與社會事業部。

5. 內部勞動規定

- 2019年勞動法規定，雇員少於10名時無需準備書面內部勞動規定（the Internal Labour Rules, ILRs）。第145號法令還規定少於10名雇員時，勞動合約必須包括發生重大損失時勞動紀律和責任之內容。
- 此外，ILRs必須包含以下內容（a）性騷擾預防及處理工作場所性騷擾行爲之措施，制定工作場所性騷擾之具體規範；（b）分配員工從事勞動合約約定之外工作之情形；及（c）實施紀律處分之授權人員。

詳細法律更新將於近期公佈。



3. 關務更新

出口關稅和進口關稅 (Export Duty and Import Duty)

- 原材料進口後交付予另一企業進行部分或全部加工，並在收到半成品後繼續加工或成品後出口者，免繳進口關稅

依據2020年12月12日越南總理簽署第178/NQ-CP號決議之指導，企業進口用於生產出口之貨物，轉移部分進口之原料、物料及零件給另一企業繼續加工一道或多道工序，繼而收到半成品進一步生產或者收到成品出口海外者，進口之原料、物料及零件同樣免徵進口關稅。在此之前，地方海關當局以納稅人不滿足第134/2016 / ND-CP號議定規定之免稅條件為由，對上述交易追繳進口關稅，依據第178號決議，財政部將要求海關當局於適當時點退還已徵收稅款，並修訂/增補第134/2016 / ND-CP號議定相關規定。

- 企業帳簿與向海關當局申報之數據差異進口關稅處理方式

依據海關總局 (the General Department of Customs, GDC) 2020年10月28日第6943/TCHQ/TXNK號政府公函之指導，企業原料及物料庫

存帳簿與向海關當局申報之數據存在差異時，處理方式如下：

- 倘企業帳簿數據大於向海關當局申報之數據 (正數差異)，且多餘的原料及物料仍存儲在倉庫中，尚未出售於國內消費市場，且不屬於第38/2019 / QH14號稅收管理法第52條規定之徵稅案例者，此類原料及物料無需追繳進口稅和增值稅。惟此種情況下，海關將保留徵稅權。
- 倘企業帳簿數據小於向海關當局申報之數據 (負數差異)，海關當局將向該差異價值補稅，同時依據現行法規對行政違規進行處罰。
- 自2020年12月5日起，針對上述兩種情形之稅收處理方式將按第126/2020 / ND-CP號法令第17條為課稅基礎。



4. 國際綜合稅務

海關核銷報告年度申報

自2018年6月5日起生效的第39/2018/TT-BTC號通知（以下簡稱第39號通知）針對2015年3月25日第38/2015/TT-BTC號通知（以下簡稱第38號通知）提出修訂，內容涉及適用於進出口貨物的海關程序、海關監督及檢查、出口稅、進口稅和稅務行政管理。該通知要求出口製造和加工企業需每年提交海關核銷報告。

自2020年12月10日起生效的第128/2020/NĐ-CP號法令（以下簡稱第128號法令）同時也對與年度海關核銷報告，以及為出口製造目的而進口的原料/物料庫存管理有關之海關違規行為提供新的行政處罰規定。

海關核銷報告（“CFRs”）

海關核銷報告或進口原、物料使用明細表及製成品出口明細表，為製造出口貨物企業，其進口原料及物料免徵進口關稅者應提交之文件。

根據越南海關條例，加工或製造企業需要在財務年度結束後90天內，或於企業進行收購、合併、分割或變更進口原物料海關申報地點前提交年度海關核銷報告。

向海關當局提交海關核銷報告後，可在首次提交之日起60天內（如有需要）對該核銷報告進行修改。

海關核銷報告共有三（03）份表格：

- 表格15/BCQT-NVL/GSQL（紙本）（或海關電子系統表格Form 25）：依加工或製造合約而進口之原料及物料庫存及其變動明細；
- 表格15a/BCQTSP-GSQL（紙本）（或海關電子系統表格Form 26）：依加工或製造合約使用進口原物料產製用以出口之製成品庫存及其變動明細；以及
- 表格16/DMTT GSQL（紙本）（或海關電子系統表格Form 27）：加工/製造出口製成品原物料耗用計算。

有關海關核銷報告的行政處罰

根據第128號法令規定，海關當局針對海關核銷報告和庫存管理的違規行為採取更嚴厲的處罰，特別是：

- 未於規定時間內提交海關核銷報告；
- 海關核銷報告之進口原料/物料及零件數量與實際使用量不符；
- 海關核銷報告之原料/物料及零件與會計帳簿、文件、報關單數據不符；
- 未能對用於出口製造/加工之原料、物料、機械設備、製成品進行管理，導致實際庫存與會計文件、會計帳簿或進出口海關檔案不符。

常見問題

基於我們的觀察，企業在準備海關核銷報告和庫存管理方面所面臨的典型問題包括：

- 會計帳簿和海關檔案間原料、製成品代碼記錄中出現差異；
- 未將原料和製成品的銷毀情況通報海關當局；
- 異常損耗率導致不正確的實際物料耗用清單；以及
- 進口原料、出口製成品在會計帳簿、海關檔案和海關核銷報告中的實際使用存在無法解釋之差異。

KPMG建議

根據法規與本所協助企業進行海關稽查方面的經驗，KPMG建議：

- 原料進口、生產和產製出口成品整個過程中，針對會計、倉庫、進出口和生產部門間之連結進行改進；
- 備妥及儲存產製及加工過程中實際使用情形之證明文件；以及
- 制定貨物銷毀處理程序，進出口部門與會計部門的負責人應定期間進行交叉檢查，以確保銷毀記錄報告數量是正確的。



東協及南亞市場商機與發展潛力可期，目前係臺商海外佈局之重點，因各國之投資環境、法規、稅制、商業習慣不一，為協助業者掌握正確資訊與降低投資風險，經濟部投資業務處於越南、菲律賓、印尼、緬甸、泰國、印度等六國設立臺灣投資窗口，聘請當地語言之專人，結合政府與在地服務團隊，提供有意佈局臺灣或當地國之廠商雙向投資諮詢服務。

臺灣投資窗口服務內容

- 提供臺灣與當地投資法規、稅務、勞工、環保等一般性投資諮詢服務
- 掌握在地產業資訊與商機
- 引介臺灣與當地國投資服務機關
- 運用在地資源網絡促成合作商機

臺灣投資窗口聯絡資訊(越南)

阮進成 項目經理

電話：+84 989 321 688

電子郵件：taiwandesk-vn@kpmg.com.tw

服務地點：336 Nguyen Tri Phuong St., District 10,
Ho Chi Minh City, Vietnam (駐胡志明市辦事處)

VBF委員會

陳家程 主委

電話：+84 911 023 853

電子郵件：chinesepractice@kpmg.com.vn

吳政諺 副主委

電話：+86 2 8101 6666 ext. 04247

電子郵件：vincentwu@kpmg.com.tw



越南台灣商會聯合總會

THE COUNCIL OF TAIWANESE CHAMBERS OF COMMERCE IN VIETNAM

VBF 委員會

© 2021 KPMG Limited, KPMG Tax and Advisory Limited, KPMG Legal Limited, all Vietnamese one-member limited liability companies and member firms of the KPMG global organization of independent member firms affiliated with KPMG International Limited, a private English company limited by guarantee. All rights reserved.

The information contained herein is of a general nature and is not intended to address the circumstances of any particular individual or entity. Although we endeavour to provide accurate and timely information, there can be no guarantee that such information is accurate as of the date it is received or that it will continue to be accurate in the future. No one should act upon such information without appropriate professional advice after a thorough examination of the particular situation.

The KPMG name and logo are trademarks used under license by the independent member firms of the KPMG global organization.





CÔNG TY TNHH VP COMPONENTS VIỆT NAM
台展集團越南宏光(同奈)公司
VP COMPONENTS (Vietnam) Co.,Ltd

A & 1 GROUP
台展集团

ĐC: Lô 104/2-1, Đường số 2, KCN Amata
P.Long Bình, TP.Biên Hòa, T.Đồng Nai
Điện thoại: (84.251)3936579-393 6779
Fax: (84.251)3936795
Email: mike_feng@taizhan.com

同奈省, 邊和市, AMATA工業區
電話: (84.251)3936579-393 6779
傳真: (84.251)3936795
電郵: mike_feng@taizhan.com

Amata Industrial Zone, Bien Hoa, Dong Nai
Tel: (84.251)3936579-393 6779
Fax: (84.251)3936795
Email: mike_feng@taizhan.com

NGƯỜI LIÊN HỆ/CONTACT/聯絡人 : MIKE FENG/馮康瑋 - MOBILE: (84)398 347 123

NHẬN & GIAO HÀNG TẬN NƠI! GETTING AND DELIVERING TO YOUR DOOR! 承接和送貨上門!

Thiết bị xi mạ lớn nhất Việt Nam - Chất lượng và phục vụ đặt lên hàng đầu.

全越南最大的電鍍設備 - 品質第一, 服務第一, 送貨迅速。

Specializing in modernest electroplating in Vietnam - Considering quality and service as the top.



HÀNG MỤC KINH DOANH/營業項目:

➤ Chuyên đánh bóng: Các sản phẩm bằng Kim loại, Nhôm, Inox...

專拋光加工：不鏽鋼，鋁合金及金屬產品。

Specialist polish: metal products, aluminum, stainless steel...

➤ Chuyên xi mạ: Kẽm, Ni3, Crom trên sản phẩm kim loại đạt tiêu chuẩn xuất khẩu.

專電鍍加工：三種鎳，鉻，藍鋅，黑鋅。金屬產品達出口標準。

Electroplating nickel & nickel-free, chrome, Zn. On metallic and alloy products, meeting export standard.

➤ Đập linh kiện nhôm và linh kiện inox, sản xuất các loại tem nhựa và tem kim loại phun cát, kéo sợi, điêu khắc, phun sơn in, xi mạ, anod hóa, PVD...

鋁質-不鏽鋼冲壓面板，金屬塑膠銘板標牌，沖壓，噴砂，蝕刻，刷線，雕刻，噴漆，印刷電鍍，陽極氧化，PVD...



越南台灣商會聯合總會

THE COUNCIL OF TAIWANESE CHAMBERS OF COMMERCE IN VIETNAM

VBF委員會 法令新知雙月刊

2021年第三期

2021年5月10日

KPMG



本期主題



1. 稅務更新

03

- A. 第03/2021/TT-BTC號通知關於科技企業所得稅租稅優惠
 - 1. 符合條件
 - 2. STEs之CIT租稅優惠特別規定
- B. 第44/2021/ND-CP號法令關於Covid-19疫情影響之納稅義務人租稅減免
 - 1. 防護預防Covid-19疫情之支援費用及捐款可用於計算企業所得稅(Corporate Income Tax, CIT)費用抵扣
 - 2. 建議延長2021年納稅截至日期
- C. 2021年第52/2021/ND-CP號法令批准展延稅捐繳納期間
 - 1. 適用對象
 - 2. 適用CIT、VAT、PIT和土地租金稅費繳納展延
 - 3. 稅捐展延繳納之程序和申請時限

2. 法律更新

06

- 1. 對第152號法令作出說明的5756號勞動法實施指導意見
- 2. 指導投資法實施的第31/2021/ND-CP號法令內容
- 3. 關於高科技企業認定標準的第10/2021/QD-TTg號總理決定內容
- 4. 允許開展移動支付服務(MMS)試點項目的第316/QD-TTg號決定

3. 關務更新

07

第18號法令對《進出口關稅法》作出指導

- 1. 免徵進口關稅
 - 1.1 以出口加工為目的的進口貨物
 - 1.2 用於出口製造目的的進口貨物
 - 1.3 用於出口製造目的就地進口貨物
- 2. 關稅退稅計劃的修訂和補充條款
- 3. 關於非關稅區出口加工企業(“EPE”)的海關監管、檢查和稅收政策適用條件的補充規定

常見問題

KPMG 如何提供幫助



1

稅務更新

A. 第03/2021/TT-BTC號通知關於科技企業所得稅租稅優惠

依據2013年科技法和第13/2019/NĐ-CP號議定規定，科技企業 (scientific and technological enterprises, STEs) 係指從事與科學技術有關之生產、經營和服務之企業，透過科學研究和技術開發創造產品、商品。法律亦規定STEs享有稅收優惠政策。

2021年1月11日，越南財政部頒佈第03/2021/TT-BTC號通知（第3號通知）對STEs適用企業所得稅 (Corporate Income Tax, CIT) 減免政策提供指導。第3號通知自2021年3月1日生效。

據上，STEs得享有CIT租稅優惠，包括 4年免稅及9年減半課稅。然而，CIT優惠稅率將不再適用，具體內容摘要如下：

1. 符合條件

- STEs須取得由相關主管機關核發之科技企業證書。
- 科技成果相關之商品生產、貿易構成之年度收入，不低於企業年度收入總額30%。
- 科學技術成果應用於資訊技術提供服務所產生之收入為新服務收入，但不包括市場中已存在之服務。
- STEs需單獨核算源自於科學技術成果之生產和貿易所得。倘企業無法單獨核算，則享有CIT租稅優惠之所得將依據收入比例計算。

2. STEs之CIT租稅優惠特別規定

- 稅收減免期間自科技企業證書核發日起計算。倘自證書核發年度起三年內無應稅所得，則稅收減免期間自第四年開始計算。
- CIT稅收減免期間內，倘任一年度來自科學技術成果相關之產品銷售收入未達年度收入總額30%之最低標準，不得享有CIT租稅優惠，惟當年度仍計入已享有租稅優惠期間。

- 被授予科技企業證書之企業同時享有其他CIT租稅優惠條件者，企業仍可依據STEs享有剩餘期限CIT租稅優惠。
- 企業享有STEs之CIT租稅優惠，且將對科技企業證書增添新產品，則新產品對應之收入與原項目一併享有剩餘期限之CIT稅收減免。
- 企業在前揭第13號議定生效日前依據先前生效之法規享有STEs之CIT租稅優惠者，允許在第3號通知生效日后剩餘期限內繼續享有原CIT租稅優惠，但不得享有CIT租稅優惠稅率。
- 企業在前揭第13號議定生效日前授予科技企業證書，但未依據先前生效法規享有CIT租稅優惠規定者，允許自第13號議定生效日后剩餘期限內享有STEs之CIT租稅優惠。

1

稅務更新 (續)



B. 第44/2021/ND-CP號法令關於Covid-19疫情影響之納稅義務人租稅減免

全球在Covid-19疫情複雜、變化莫測之情況下，供應鏈被迫中斷，對每個經濟部門幾乎都造成負面影響，越南政府已經且持續實施多項措施緩解受影響納稅義務人之財務負擔。具體方式如后：

為申請租稅抵扣，企業需同時滿足下列要求：

1. 防護預防Covid-19疫情之支援費用及捐款可用於計算企業所得稅(Corporate Income Tax, CIT)費用抵扣

按照國民議會2020年11月12日第128/2020/QH14號決議指示，2021年3月31日政府頒佈第44/2021/ND-CP號法令，允許企業就防護預防Covid-19疫情之支援費用及捐贈申報CIT費用抵扣。

為申報CIT費用抵扣，企業必須同時滿足以下要求：

- 必須向符合資格的組織提供支援和捐贈，包括：各級越南祖國陣線委員會、公共衛生站、武裝部隊、國家主管部門指派之單位和組織充當集中隔離點、教育機構、新聞機構、部委、部級機構、政府附屬機構；各級黨組織、青年工會和各級商會；具有呼籲捐款和支持之職能之各級地方政府機關和單位等、各級Covid-19疫情預防和控制基金、國家人道主義平台、根據現行法律成立和運作具有募捐功能之慈善機構、人道主義基金和組織；及
- 企業必須保存檢附第44號法令中之《支援和捐贈紀錄》，或其他由捐贈企業和接受捐贈組織簽字蓋章之證明支持和捐贈之其他文件（紙本或電子形式）。合法發票和捐贈證明文件也必須保存。

第44號法令自2021年3月31日起生效，適用2020和2021稅務年度。

2. 建議延長2021年納稅截至日期

為了恢復國內商業和生產，促進進出口活動，增加國家預算收支，財政部向政府呈遞一項法令草案，建議繼續執行2021年的納稅遞延計劃，據此：

- 遞延納稅計劃所涵蓋的稅項包括公司所得稅、增值稅、家庭戶和營業個體戶之個人所得稅以及土地租金。
- 除第41/2020 / ND-CP號法令中直接受到Covid-19疫情影響之納稅義務人以外，法令草案還擴大符合資格之納稅義務人範疇，包括在以下行業從事生產和貿易活動之組織、企業、家庭戶和個人營業個體戶：電腦程式、諮詢服務以及與電腦有關的其他活動、資訊服務活動、原油和天然氣開采（根據協議或合約開採原油、冷凝物和天然氣CIT徵收規定除外）、採礦活動輔助服務、飲料製造、焦炭及精煉石油產品、化學品和化學產品生產；預先構製之金屬生產（機械和設備除外）、機車及機車製造、對機器及設備之維修、保養和安裝服務等。

1

稅務更新 (續)



C. 2021年第52/2021/ND-CP號法令批准展延稅捐繳納期間

繼2021年4月7日KPMG稅務新訊介紹納稅展延法令草案後，越南政府正式頒佈第52/2021/ND-CP號法令（“第52號法令”），批准企業所得稅（Corporate Income Tax, CIT）、加值型營業稅（Value Added Tax, VAT）、個人所得稅（Personal Income Tax, PIT）和土地租金各項稅費延展繳納期間。

第52號法令中值得注意的重點包括：

1. 適用對象

除第41/2020/ND-CP號法令規定下之納稅義務人外，第52號法令放寬納稅義務人範圍至從事下列生產貿易活動行業之組織、企業、家庭戶、自然人：電子計算機編程、諮詢服務和其他電子計算機相關活動；訊息服務活動；石油天然氣開採（對原油、冷凝和天然氣採集協議或合約徵收之CIT除外）；採礦活動輔助服務；飲料製造；焦炭、精煉石油產品生產；化學和化學製品生產；預製金屬生產（機械設備除外）；機車及機動車製造；機械設備維修、保養和安裝服務；非水和廢水處理。

2. 適用CIT、VAT、PIT和土地租金稅費繳納展延

(i). CIT納稅展延

- 符合條件之納稅義務人允許2021財務年度第一和第二季計算之CIT自規定繳納截止日期起展延3個月繳納。
- CIT展延繳納亦適用於符合條件之納稅義務人的分公司或附屬業務部門，除了不符合納稅展延適用行業之分公司或附屬業務部門。

(ii). VAT納稅展延・進口VAT除外

- VAT展延繳納稅捐方式如後：
 - 自2021年4月至6月起每月VAT自規定申報截止日起展延5個月（適用按月申報VAT之納稅義務人），納稅義務人為按季申報VAT者，適用2021年第一和第二季；
 - 按月申報2021年7月VAT者自規定申報截止日起展延4個月；
 - 按月中報2021年8月VAT者自規定申報截止日起展延3個月。

- VAT納稅展延亦適用於符合條件之納稅義務人之分公司或附屬業務部門，除了不符合納稅展延適用業別之分公司或附屬業務部門。

(iii). 土地租金展延繳納

- 對於符合條件之納稅義務人直接向政府租用土地，並按年支付土地租金者，允許自2021年第一個申報期起展延6個月繳納。

(iv). 延長自然人、自然人團體和家庭戶之PIT和VAT繳納時間

- 對於自然人、自然人團體和家庭戶從事上述適用行業者，延長PIT和VAT繳納時限至2021年12月31日。

3. 稅捐展延繳納之程序和申請時限

- 紳稅義務人自行評估並得直接向稅務行政主管機關對所有適用之稅項及土地租金一次性申請展延繳納，並檢附按月（或按季）納稅申報書，或於2021年7月30日前分別提出申請。
- 此外，為依照第52號法令享受2021年稅捐展延繳納者，納稅義務人應於2021年7月30日前全數繳納2020年依據第41號法令享受租稅捐展延繳納計劃之應付稅額、土地租金及利息（如有）。
- 展延期間不加計利息。

第52號法令自2021年4月19日起生效。請不吝聯繫KPMG，以獲得對第52號法令實施之協助及釐清。

2

法律更新



1. 對第152號法令作出說明的5756號勞動法實施指導意見

此前發布的第152號法令自2021年2月15日起生效，在對外國僱員在越工作制定了更嚴格的規定，比如要求外國人的學歷需要和其在越南的工作崗位直接相關或完全匹配；雖然外國投資者臨時居留卡的最長期限有所增加，但法令也同時規定投資者要獲得臨時居留卡必須達到的最低投資資本為30億越南盾；除此之外，外國員工如果在工作許可四年的最長期限後繼續在越南工作，需要以新的職位申請新的工作許可證。上述新法令實施過程中的不少問題亟待澄清，外國投資企業在積極尋求當局的指導。

雖然本次第5756號指南沒有對第152號法令規定的內容進行大範圍修改或更新，但它詳細說明了與工作許可證申請、重新申請和續簽過程有關的程序和文書工作，摘要如下：

1. 僱傭外國員工的申請流程：預計僱用外國工人的日期起至少30天，雇主向勞動機構報告對勞動力需求的解釋；在執行過程中，如果僱用外國工人的需求發生變化，雇主需要至少提前30天報告；¹
2. 法令對外國員工工作許可的申請、註銷、以及延期等申請和文件要求亦做出詳細說明。

中籍專家工作許可的辦理問題：在近期的“市政府與企業對話會議”活動中，關於在胡市中籍專家-勞動者因新版護照未能辦理勞動證相關事件，勞動廳提出：已向市委會建議將接受中國籍勞動者辦理勞動許可證，對於需提供資料，除其它必須資料外，此版護照資料提供複印件，不公證。勞動廳在等市委會下一步意見指導工作。

2. 指導投資法實施的第31/2021/ND-CP號法令內容

第31/2021/ND-CP號法令（“第31號法令”）在2021年3月底發布，以指導投資法實施的細則工作。第31號法令強調為外國投資者提供透明的市場准入條件。在越南相繼加入如《跨太平洋夥伴關係全面進步協定》(CPTPP) 和《歐盟-越南自由貿易協定》(EVFTA) 等國際協定的背景下，越南政府首次公佈了《限制外商投資產業目錄》且相關市場准入原則考慮到了越南在國際協議中的承諾。

據《限制外商投資產業目錄》，禁止外商投資產業共25個，限制外商投資產業共59個。其中，禁止外商投資產業有國家壟斷經營的貿易領域；各種形式的媒體和信息收集；水產捕撈或開發；安全調查服務、司法鑑定、財產評估、公證等各類司法服務；暫時進出口貨物等等。除了上述目錄外，法令亦指出，受國際投資條約約束的外國投資者，如果該條約提供比越南法律更有利的市場准入條件，可以適用該條約的市場准入條件。²

3. 關於高科技企業認定標準的第10/2021/QD-TTg號總理決定內容

2021年3月16日，越南總理髮布了第10/2021/QD-TTg號決定，規定了認定高科技企業的標準。第10號決定將於2021年4月30日生效，取代了第19/2015/QD-TTg號決定。被列為“高科技企業”的公司有資格獲得相應的政策激勵。

要成為高科技企業，公司必須滿足《高科技法》和《投資法》規定的標準（如生產高科技產品清單上的產品和符合環境標準），除此之外還必須滿足例如來自高科技產品的收入必須在企業年淨收入總額中的佔比要求、直接從事研發工作並擁有大專（副）以上學歷的員工人數佔企業員工總數的比例要求。³

4. 允許開展移動支付服務(MMS)試點項目的第316/QD-TTg號決定

2021年3月9日，總理髮布了第316/QD-TTg號決定，允許開展移動支付服務(MMS)的試點項目，根據該項目，電信賬戶可用於支付小額交易。試點計劃將持續兩年，從第一個被批准試點MMS的企業開始，試點計劃的結果將被監管機構用來設計具體立法方案。

¹ Article 1, No. 5756/LDTBXH-VLATLD

² Article 17, 31/2021/ND-CP

³ Article 3, 10/2021/QD-TTg

3

關務更新

第18號法令對《進出口關稅法》作出指導

2021年3月11日越南政府頒布第18/2021/NĐ-CP號法令（以下簡稱“第18號法令”）修訂第134/2016/NĐ-CP號法令（2016年1月9日）對《進出口關稅法》的指導。第18號法令將自2021年4月25日起生效。

我們為您總結了第18號法令中的要點，具體內容如下：

1. 免徵進口關稅

1.1 以出口加工為目的的進口貨物

- 免徵情形：第18號法令澄清以出口加工為目的的進口貨物符合豁免情形。其中，出口貨物包括加工產品用於(i)出口海外或非關稅地區(ii)應加工委託人的要求，現地出口到越南的組織或個人。
- 認定免稅資格的依據：
 - 納稅人或納稅人僱用的加工方(i)擁有所有權或有權使用越南境內加工設施設備的權利，並且(ii)已向海關當局提交有關加工或分包加工設備、合同及其附件的通知。同時，如果未按時提交這些文件，則納稅人應受到行政處罰。
 - 加工方將部分或全部進口貨物，或由這些貨物製成的半成品送到越南境內的其他實體進行分包加工，然後接收已加工的半成品或製成品用於出口目的的，最初進口的貨物免徵進口關稅。

如果分包加工方位於非關稅區或海外，則送去分包加工的進口或經加工的半成品將免徵出口關稅。但是，根據現行法規，分包加工的產品重新進口到越南後，必須支付進口稅。

- 處理廢料：因加工過程而產生的廢料和報廢產品，將使用目的改為境內使用的，應免徵進口關稅，並且納稅人無需執行報關程序。但是，增值稅、特殊銷售稅和環境保護稅（如果有）需按照現行法規申報支付。

1.2 用於出口製造目的的進口貨物

- 免徵情形：第18號法令增加一種情形，即用於出口製造目的的進口貨物，允許在越南銷

毀或已經銷毀的，符合進口關稅免稅計劃的條件。

■ 認定免稅資格的依據：

- 用於出口製造目的的進口貨物，欲發送至越南境分包加工方，僅享有免徵進口關稅的資格：
 - 部分或全部貨物分配給本地加工方，然後接收半成品，進一步製造成成品出口；
 - 納稅人必須首先製造進口貨物，然後將部分或全部半成品分配給本地加工方。之後，分包加工後的貨物可以出口或進一步製造以供出口。
 - 部分貨物分配給本地加工方，然後接收製成品出口。納稅人仍必須自行製造進口貨物的其餘部分。
 - 如果(i)進口貨物或(ii)半成品完全由進口材料生產被送往非關稅區或海外的加工方，並採用與上述情形類似的生產流程，則免徵出口關稅。但是，按照現行法規，分包加工產品進口到越南後，必須支付進口關稅。

1.3 用於出口製造目的就地進口貨物

- 命報就地進口手續時需要繳納關稅，製成品出口以後有權針對已用到生產出口製成品的就地進口貨物申請退稅。
- 申請流程按照134號法令第36條規定。

3

關務更新 (續)



2. 關稅退稅計劃的修訂和補充條款

- 稅計劃中的進口貨物必須再出口
新的第18號法令規定進口貨物必須再出口可選項，包括：
 - 進口貨物出口返還給所有人；
 - 出口進口貨物到海外；或
 - 出口進口貨物到非關稅地區用於消費目的。
- 關稅取消：根據適用情形、申請程序和提交流程不同對條款做出新的補充，以供參考。

3. 關於非關稅區出口加工企業 (“EPE”) 的海關監管、檢查和稅收政策適用條件的補充規定

- 第18號法令增加了非關稅區EPE海關檢查和監管要求，包括：
新的第18號法令規定進口貨物必須再出口的可選項，包括：
 - 在EPE周圍有堅硬的圍欄，將EPE與其他區域分開；或有大門或門確保只能通過大門或門交付貨物；
 - 在入口和出口設置監控系統（24小時運行），記錄EPE和存儲區中的出入貨物。此外，監控系統應直接連接到當地海關負責人，並且所有記錄數據應在公司所在地保存至少12個月；
 - 通過系統管理非免徵關稅貨物，並按照海關法規的要求報告出口生產廈存的輸入-輸出-餘額。
- 還應強調的是，出口加工企業位於非關稅區內並符合以上條件的，應自法令生效日（即2021年4月25日）起一年內向相關海關分局提交書面通知，便於海關機關再次檢查是否符合法律規定要求。

常見問題

根據我們的觀察，在第18號法令更新要點中，針對企業進出口關稅的典型審查方麵包括：

- 用於出口加工/製造目的的進口貨物在進口關加工方在擁有所有權或有權在加工設施中使用設備時的附加義務，以及在規定時限內提交相關加工合同；
- 如果公司在出口製造計劃下因為分包加工給其他加工方而被徵稅，若這些貨物現在已經滿足第18號法令免徵計劃的要求，則公司可以申請進口關稅和增值稅退稅；
- 檢查監督獲得EPE資格的企業和EPE稅收政策。

KPMG 如何提供幫助

我們可以協助您解決因新進出口關稅指導法令而產生的上述問題：

- 審查公司的業務模式，特別是在公司打算將進口貨物送去分包加工時，提出適用於公司進出口貨物的適當免稅計劃解決方案；
- 根據越南海關條例，為新出口加工企業的業務模式提出有關企業關務遵循責任的諮詢；
- 針對公司以出口製造為目的、發至本地加工方做進一步加工的進口貨物已被徵收關稅的情形，向公司提供退稅可能性和退稅程序的諮詢；
- 協助公司審查或評估海關對獲得EPE資質的要求，並通知企業負責人維持該資質需要采的關鍵步驟。



東協及南亞市場商機與發展潛力可期，目前係臺商海外佈局之重點，因各國之投資環境、法規、稅制、商業習慣不一，為協助業者掌握正確資訊與降低投資風險，經濟部投資業務處於越南、菲律賓、印尼、緬甸、泰國、印度等六國設立臺灣投資窗口，聘請當地語言之專人，結合政府與在地服務團隊，提供有意佈局臺灣或當地國之廠商雙向投資諮詢服務。

臺灣投資窗口服務內容

- 提供臺灣與當地投資法規、稅務、勞工、環保等一般性投資諮詢服務
- 掌握在地產業資訊與商機
- 引介臺灣與當地國投資服務機關
- 運用在地資源網絡促成合作商機

臺灣投資窗口聯絡資訊(越南)

阮進成 項目經理

電話：+84 989 321 688

電子郵件：taiwandesk-vn@kpmg.com.tw

服務地點：336 Nguyen Tri Phuong St., District 10,
Ho Chi Minh City, Vietnam (駐胡志明市辦事處)

VBF委員會

陳家程 主委

電話：+84 911 023 853

電子郵件：chinesepractice@kpmg.com.vn

吳政諺 副主委

電話：+886 2 8101 6666 ext. 04247

電子郵件：vincentwu@kpmg.com.tw



越南台灣商會聯合總會

THE COUNCIL OF TAIWANESE CHAMBERS OF COMMERCE IN VIETNAM

VBF 委員會

© 2021 KPMG Limited, KPMG Tax and Advisory Limited, KPMG Legal Limited, KPMG Cyber Security, all Vietnamese one member limited liability companies and member firms of the KPMG global organization of independent member firms affiliated with KPMG International Limited, a private English company limited by guarantee. All rights reserved.

The information contained herein is of a general nature and is not intended to address the circumstances of any particular individual or entity. Although we endeavour to provide accurate and timely information, there can be no guarantee that such information is accurate as of the date it is received or that it will continue to be accurate in the future. No one should act upon such information without appropriate professional advice after a thorough examination of the particular situation.

The KPMG name and logo are trademarks used under license by the independent member firms of the KPMG global organization.



CÔNG TY TNHH MTV
TOÀN + TRÊN HE
VIỆT GIA HÙNG

越嘉弘責任有限公司

Thiết kế, chế tạo, lắp đặt, bảo hành , sửa chữa và mua bán các loại phụ kiện dây điện, palang.../ 設計、製作各種天車。維修、保養及買賣天車配件：電料、馬達、吊車等...

Thiết kế, xây dựng nhà thép tiền chế/ 新建廠房、土木工程、加工鋼構、承包各種工程。



Địa chỉ: 3.25 lầu 3 Block A 510 Kinh Dương Vương, P. An Lạc A, Q. Bình Tân, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam
地址：胡志明市，平新郡，安樂A坊，京陽王街510號，Block A三樓3.25

Tel: 0903 618 339 - 089 993 4492

Email: vietgiahung1688@gmail.com

越南台灣商會聯合總會 吳明穎教育主任委員報告

自2019年11月起，COVID-19疫情於短短數個月內，已蔓延全球120多個國家和地區，超過30萬人罹病，且疫情至今仍未得到控制。

越南面臨疫情之因素，許多活動已被取消，越南台灣商會聯合總會教育主任委員已配合。

2020年10月19日

駐胡志明市台北經濟文化辦事處 鍾文正處長、駐胡志明市台北經濟文化辦事處教育組 歐季曦祕書、台灣商會聯合總會 吳明穎教育主任委員，拜會胡志明市國家大學。

會議中，胡志明市國家大學的 黃誠達經理表示：胡志明市國家大學與越南其他的大學，其實有很多機會能與台灣企業合作，但真正實際合作的案子卻很少。當今越南政府鼓勵各所學校與企業簽署「產學合作」，為學生創造更豐富的學習環境和經驗；幫助學生畢業後，備有更多的信心，進入各國際企業上班；同時，黃誠達經理也表明：胡志明市國家大學希望能與台灣的各企業發展產學合作。

地點：胡志明市國家大學



2020年11月06日 駐胡志明市台北經濟文化辦事處 鍾文正處長、台灣商會聯合總會 吳明穎教育主任委員與越南勞動部職業教育總局正規培訓司武春雄司長，參加駐胡志明市台北經濟文化辦事處教育組舉辦之《2020年「產業攬才：從教育做起」座談會》。

知識與經驗的交流，企業與學校的緊密配合，才能培養出具有國際思維、專業競爭力的卓越人才。極力推動台、越之間的文化交流及產學合作，讓學校的育才與企業的需才緊密結合，為越南的產業發展，提供源源不絕的人力資源。

地點：Windsor Plaza Hotel, 7樓Ballroom 2

地址：18 An Duong Vuong, Ward 09, District 05, HCMC.



2020年11月12日 駐胡志明市台北經濟文化辦事處教育組舉辦《越南大學參訪台商企業暨交流活動》，拜訪的校方代表為7所越南南部地區著名的大學領導與教師：胡志明市百科大學、胡志明市國家大學、胡志明市自然科學大學、胡志明市技術師範大學、胡志明市食品工業大學、胡志明市工業大學、肯特大學。

此次活動，主要參訪4家台商企業：VPIC越南精密工業股份有限公司、GPMI全球動力機械有限公司，越南精密集團勝邦金屬有限公司、健恆工業有限公司。駐胡志明市台北經濟文化辦事處意識到目前越南大學與企業之間的交流機會不多，導致校方未能實際了解企業的招聘需求。因此，希望透過此活動，來促進大學與企業間更緊密的聯結；校方亦能將此活動做為改善培訓課程的依據，以求更符合企業對人才的知識與技能方面之需求。

各校教師表示：此次活動非常有意義，期望將來各方能籌組更多類似的相關活動。許多學校現處於自主過程中，正在更新培訓課程，故非常需要企業的建議與回饋，以順利讓培訓課程能更加貼近企業需求。



2020年11月27日

辦事處副處長張綺芬，越南臺商總會教育委員會吳明穎與台商各大企業（KYMCO公司、聯通商務、恒利服務集團、味丹企業、信海水產有限公司……）出席參加《2020年「臺商與留臺校友攜手共創雙贏」交流會》。

繼2020年11月06日舉辦的2020年「產學攬才：從教育做起」座談會圓滿成功後，已促成各方對產學合作抱持希望。

此交流會中提到各位留臺校友極瞭解越南，又熟悉臺灣，許多留臺校友至今於越南大學從事工作，故歐季曦祕書肯定：留臺校友將成為產學合作計劃的重要角色之一。

胡志明市留臺校友會會長 阮輝碧強調：留臺校友皆了解臺灣政府非常重視教育，故許多留臺校友於越南大學當教師，可以多與學生分享自己留臺的經驗，鼓勵學生赴臺留學，接受更優等的教育。

越南台灣商會聯合總會 吳明穎教育主任委員表示：臺商所需要的人才，須具備知識、技能及態度；而越南人才在「態度」方面比較欠缺。

吳明穎教育主任委員亦指出學校培訓課程的缺陷，導致浪費企業與學生的時間；如企業與學校能共同合作發展，必定是雙贏的合作。

地點：Windsor Plaza飯店6樓Amber room

地址：18 An Duong Vuong Street, District 5, HCMC.



2020年12月04日 駐胡志明市台北經濟文化辦事處 鍾文正處長、越南台灣商會聯合總會 吳明穎教育主任委員與越南勞動部職業教育總局正規培訓司武春雄司長參加《2020年「產學雙贏：法規與落實」座談會》會議內容：

- 政府方面：鬆綁法規、落實證照制度、舉辦研討會、說明會、工作坊、建立產學合作平臺、鼓勵技專校院與臺灣大專校院合作與交流、參加台越教育論壇，並與台灣簽定教育合作MOU。
- 學校方面：統整學校資源、推廣學校，增加在業界之名氣、引進華語文教師；舉辦就業博覽會、開放產業參訪。
- 產業方面：加強與大專校院交流（例如晚宴、企業參訪）；讓學生輪流在學校上課及到工廠實習，並且發放實習津貼予學生，做為正增強。

地點：Majestic飯店5樓Prima A會議室- 1 Dong Khoi Street, District 1, Ho Chi Minh City.





2020年12月15日 駐河內越南台北經濟文化代表處使瑞琦大使，台灣商會聯合總會 高國華總會長，台灣商會聯合總會 吳明穎教育主任委員參加越南工業與貿易部，參加越南商會與貿易部以及駐河內越南台北經濟文化代表處主辦的《台越電子產業人才培訓座談會》。

電子業台商表示將全力支持越南政府建立電子產業供應鏈，創造產業附加價值、培養科技技術人才，並藉此來努力提升整體經濟發展。

再者，電子業台商感謝工商部推薦適合的大學院校，電子業台商也願貢獻過去成功的產學合作經驗，積極與相關大學院校合作，培訓電子產業人才。

地點：Melia Hotel 河內市，環檢郡，李長杰路 44號



2020年12月29日 駐胡志明市台北經濟文化辦事處教育組 歐季曦祕書、台灣商會聯合總會 吳明穎教育主任委員出席參加越南職業教育總局 舉辦《總結2020年產學合作活動，暨提出2021年任務、解決方案會議》，向越南政府的職業教育總局 張英勇局長報告駐胡志明市辦事處教育組及台灣商會聯合總會教育組歷年舉辦產學合作相關活動及建議。

歐季曦祕書表示，越南政府與台灣企業直接溝通，能夠令台灣企業更明白越南國家的勞動法規，並了解越南有哪些法令是關於產學合作的減稅、優惠措施。並且建議越南可以嘗試透過立法，來協助企業招募到需要的人才。

地點：河內市國家會議中心- 雄王 路37 號



2021年04月09日 駐胡志明市台北經濟文化辦事處 鍾文正處長、駐胡志明市台北經濟文化辦事處教育組 歐季曦祕書、台灣商會聯合總會 吳明穎教育主任委員、胡志明市台灣商會聯合總會 哀會長、平陽台灣商會聯合總會 張會長、胡志明市台灣商會聯合總會 鄭文中名譽會長，華航公司總經理，出席參加《2021年「產學接力：共培人力」研討會》。

探討企業特別注重學生的四個關鍵要素：知識基礎、軟技能、外語、專業素養。

並且，分析大學在與企業合作中可能面臨的狀況，以及總體上會遇到的障礙。各方皆需從許多不同的角度扮演好自己的角色；企業和學校必須相互理解，盡力克服和降低這些困難，才得以加強和持久地建立緊密聯繫。

地點：Lotte Saigon Hotel - 胡志明市，第一郡 孫得勝 2A-4A





2021年04月11日

胡志明市高升科技高專學生在精密集團勝邦 & Boss公司實習結束，台灣商會聯合總會 吳明穎教育主任委員擺設宴席，與學生們共進晚餐。





CÔNG TY TNHH XÂY DỰNG **RISING SUN**

旭昇建築有限公司

Thiết kế, thi công, lắp dựng các công trình: Nhà xưởng, nhà tiền chế, các công trình xây dựng/ 設計、施工 安裝各種工程：廠房、鋼構、建築工程

Sản xuất, cung cấp các cấu kiện kết cấu thép./ 生產及提供各種鋼結構



ADD: 28 VSIP II-A, Đường số 25, KCN Việt Nam-Singapore II-A, Phường Vĩnh Tân, TX. Tân Uyên, Tỉnh Bình Dương.

平陽省、新淵縣、永新防、新加坡II-A、25號路、VSIP II-A、28號。

Tel: 02742222618~19 Fax: 02742222620

Email: rsc1688@gmail.com

越南農業交流委員會

一樣是農民，越總農漁業交流委員會能體會台灣鳳梨農民的心情，因此能幫多少算多少，盡一點自己能貢獻的力量。

現在如果台灣政府能將水果推到世界各國，相信海外的台灣人會很開心且期待的。

因此農漁業交流委員會透過越南台商聯合總會發起「吃鳳梨、挺台灣」活動藉此拋磚引玉讓海外的台灣人購買台灣的水果。

得知台灣鳳梨鮮果未通過越南的檢疫風險評估，而無法輸入越南後，我們也修正方向，持續跟越南農業部及台灣農委會確認，台灣鳳梨要加工到何種程度才可以輸入越南。屆時就採購符合越南規定的台灣加工鳳梨食品。

很多越南台商也將自掏腰包購買台灣加工鳳梨食品贈送給越南官員、越南友人/廠商、公司員工、日/韓/荷等外商朋友，藉此機會推廣台灣優質農產品，做好國民外交。

2021年1月21日

施傳寶主委陪同許玉林名譽總會長參訪林同省長春藤花卉公司及金露茶葉公司





2021年2月5日 施傳寶主委陪同中央社陳家倫特派記者前往林同省訪問林台種子公司、阿波羅花卉公司；並做農業台商專題報導。



2021年3月12日 施傳寶主委與喬普農藝-戴成文總經理陪同雄鋼（越南）鋼鐵公司洪總團隊參訪林同省搭建溫室業者及蘭花產業。





THAICHEER POWDER INDUSTRY CO., LTD

泰嘉粉末冶金有限公司



Thaicheer is the manufacturer of Powder Metallurgy to produce various kinds of component (Press and Sintering)



Automotive Parts



Compressor Parts



Appliances Parts



Sewing Machine Parts

THAICHEER POWDER INDUSTRY CO., LTD

泰嘉粉末冶金有限公司

THAILAND: 750 Moo.2 (Bangpoo Industrial Estate) Dist.Bangpoomai, Muang, Samutprakran 10280

Tel : +6627092690-2 Fax : +6627092693

VIETNAM: LOT R5, ROAD N1, NAM TAN UYEN INDUSTRIAL PARK EXPANSION, UYEN HUNG WARD, TAN UYEN TOWN, BINH DUONG PROVINCE, VIETNAM
Tel : +842743686958



TEL.02 7092690-2 FAX. 02 7092693 E-MAIL: info@thaicheer.com www.thaicheer.com



皇家下龍飯店
ROYAL HALONG HOTEL

北越 下龍灣



www.royalhalonghotel.com

地址/ADD: 廣寧省下龍市白宅坊下龍路 / Bai Chay, Ha Long, Quang Ninh
訂房, 遊船, 高爾夫, 旅遊諮詢: 0203.3848.888 – 0967.825.508

林同分會

2021年01月16日 施傳寶會長.張銅陽副會長.賴宏南監事長.尤世志顧問.簡俊賢財務長，代表林同分會參加同奈分會第一次會員大會暨慈善聯歡晚會。



2021年01月16日 陳智賢顧問代表林同商會參加海防商會尾牙。



2021年01月17日 張銓暘副會長/陳智賢顧問/尤世志顧問代表本會參加河內商會尾牙



很多人都跟我說：會長，林同省看起來很安全。

我聽到這說法反而擔心！我要告訴會員先進們，五月一日連續假期，大家記得許多人回林同省或攜家帶眷到林同省渡假？

如果按照安全日計算，5月22日是我們第一個觀察點，當然林同省如果持續平穩（至今0確診），也有可能比較緊張省份會往林同省移動，所以同島一命，這段危機期間，不管你所在區域是否緊張，做好四件事：

1. 沒事不要出門
2. 戴口罩
3. 記得消毒洗手
4. 遵守政府各項防疫措施

每個人自律，才能換來每個地方都安全，不可能只有你安全，別人危險，這危機是共同的，不是區域的。



同奈分會

2021年03月19日 下午1點半同奈台灣商會舉辦《2021 越南經營新挑戰：個人所得稅，新勞動法 精華演講會》。演講者：同奈臺灣商會法規更新委員會主任委員 曹耀文（安永會計師事務所總監）。同奈台灣商會孔祥平監事長、各位理監事以及現場許多會員廠商參與。地點：同奈台灣商會會館。



2021年03月19日 下午4點半同奈台灣商會召開第十二屆第八次理監事聯席會議。感謝駐胡志明市台北經濟文化辦事處鍾處長文正、僑務組游組長凱全、越南台灣商會聯合總會鄧秘書長欽豪蒞臨指導。地點：同奈台灣商會會館。



會議全景



吳明穎會長致詞



孔祥平監事長 致詞



李天柒創會會長致詞



辦事處鍾文正處長致詞

2021年03月19日 下午6點半同奈台灣商會與駐胡志明市台北經濟文化辦事處聯合舉辦《駐胡志明市台北經濟文化辦事處&同奈商會聯合感恩餐會》。地點：凱薩琳餐廳。



2021年03月27日 上午8點同奈台灣商會吳明穎會長及夫人代表參加本會會員越南外貿股份商業銀行舉辦越南外貿股份商業銀行成立30週年慶祝典禮。

地點：THE MIRA CENTRAL PARK HOTEL.



2021年04月09日 同奈省台灣商會吳明穎會長代表參加駐胡志明市台北經濟文化辦事處教育組舉辦2021 年「產學接力：共培人力」研討會。地點：胡志明市。



70 各分會資訊園地 - 同奈分會

2021年04月09日 同奈省台灣商會吳明穎會長代表參加駐胡志明市台北經濟文化辦事處教育組舉辦2021 年「產學接力：共培人力」研討會。地點：胡志明市。



2021年04月16日 同奈台灣商會簡智明輔導會長、吳明穎會長、郭順德副會長、孔祥平監事長參加同奈省海關局舉辦海關座談會。地點：同奈省海關局會議室。

2021年04月16日 同奈省台灣商會簡智明輔導會長、吳明穎會長以及各位理監事代表參加隆安分會舉辦2021 年春節聯歡晚會。

地點：愛華餐廳。



2021年04月21日 同奈省台灣商會李天柒創會會長、鄭文鴻名譽會長、吳明穎會長、郭順德副會長參加世界華人工商婦女企管協會越南分會舉辦大太陽高爾夫球聯誼。

地點：同奈高爾夫球場。





創變新未來

關於台達工業自動化

自 1995 年首次推出交流馬達驅動器以來，台達持續在工業自動化領域發展耕耘，在品質、可靠度和精準度上精益求精。台達提供智慧製造的整體解決方案，全方位整合旗下工控產品、軟體和系統方案，打造貫穿工廠、製程、機台的智造模式，以一應俱全的數位工廠實現標準化、少量多樣、客製化生產。我們致力為全球客戶創造更高的競爭優勢，進而達到「創變新未來」！

台達電子工業股份有限公司
越南代表處

3rd, RIC building 51 Hoang Viet, Ward 4,
Tan Binh District, Ho Chi Minh City, Vietnam
TEL: +84 77916 1694
Email: Ernest.pan@deltavv.com

www.deltavv.com

 **DELTA**
Smarter. Greener. Together.

平陽分會

2021年01月04日 越南平陽省台灣商會第16屆、第17屆會長 監事長行政交接



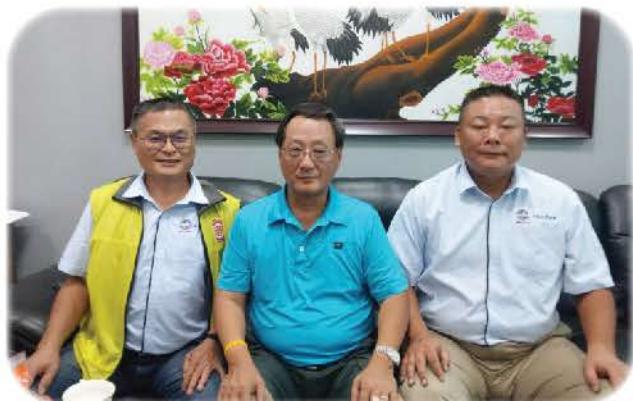
2021年01月05日 越南平陽省台灣商會第十六屆暨第十七屆會長、監事長交接典禮聯誼餐會



2021年01月13日 本會由副會長黃怡銘 監事楊孝苑 理事邱煥珍 理事劉啟銘 拜訪會員弘家金屬工業股份有限公司副總經理施棋鎰(經營項目:專業自行車煞車製造)



2021年01月15日 本會由副會長黃怡銘 理事尤世志 理事鄭玉華 拜訪新會員佳美包裝責任有限公司董事長李金融(經營項目:各式紙箱)



2021年01月15日 本會由副會長黃怡銘 理事尤世志 拜訪會員太宇工業股份有限公司行政協理董若喬(經營項目:自行車)



2021年01月17日 會長張慶煌率副會長陳水石、胡建偉及理監事們，參加平陽壘球水牛隊年終尾牙



2021年01月18日 本會由副會長黃怡銘 監事楊孝苑 理事邱煥珍 理事劉啟銘 拜訪會員壓箱寶南島咖啡總經理劉柏均(經營項目:專業咖啡烘焙，咖啡用具)



2021年01月20日平陽省殘障孤兒協會舉辦總結2020年活動座談會，由副會長胡建偉代表出席



2021年01月20日 本會2021年「會館圍牆廣告」及「商會網站維護暨廣告銷售專案」公開招標



2021年02月08日 商會募捐100盒口罩給土龍木封鎖區

2021年02月25日 本會第十七屆第一次理監事聯席會議

2021年01月20日 吳俊瑩輔導會長代表出席參加平陽省人委會暨紅十字會歲末清寒慈善捐贈儀式，人委會將頒發協助中部救災募款感謝狀給商會



2021年03月03日 本會由副會長黃怡銘 理事尤世志 理事鄭玉華 拜訪新會員越南陸卡貿易責任有限公司戴建洋經理(經營項目：瓦楞紙數碼噴墨印刷機，三新瓦楞紙高清印刷機，印刷數碼設備售後服務)



2021年03月11日 本會由張慶煌會長率領林承明監事長、陳水石副會長、黃怡銘副會長、樊莊強秘書長、黃世豪理事及蕭永忠主任等前往台辦處拜會鍾文正處長和僑務組游凱全組長





TRƯỜNG QUỐC TẾ
VIỆT HOA
VIET HOA INTERNATIONAL SCHOOL

TRƯỜNG CHUẨN QUỐC TẾ
HỌC PHÍ VIỆT NAM

*Kid learning heaven
The best choice for kid*

TUYỂN SINH

招生



KHỐI MẦM NON VÀ TIỂU HỌC

0274 2222 515
0977 310 771

Teacher Chih (池老師) / Miss Zhang (張小姐)

Viet Hoa International School

www.viethoa.edu.vn

Phường Hòa Phú, Thành Phố Mới
Bình Dương



胡志明市分會

2021年01月05日 晚上18:30，袁會長濟凡、許副會長智豪、蔡副會長智帆及商會理監事參加平陽分會『第十六屆暨第十七屆會長、監事長交接典禮聯歡晚會』。地點：平陽省土龍木市 The Mira Hotel 4樓。地址：555B Đại lộ Bình Dương, Hiệp Thành, Thủ Dầu Một

2021年01月07日 早上，鄭輔導會長文忠、陳秘書長佩淳代表商會拜會靜奇英市政府與市長、副市長勘災慈善地點（修繕填補橋墩、鋪路、1所幼稚園、1所小學等活動翦影）。



2021年01月07日 晚上18:00，陳秘書長佩淳代表袁會長參加河靜分會【第三屆暨第四屆會職交接典禮及年終晚會】。地點：河靜芒青大飯店 Mường Thanh Grand Ha Tinh Hotel。

地址：QL1A,Kỳ Trinh, Kỳ Anh, Hà Tĩnh

2021年01月08日 晚上18:00，商會理監事參加由袁會長濟凡舉辦之歡送駐胡志明市台北經濟文化辦事處【張正育組長榮升、龔榮男組長榮升、江興島組長榮退之歡送晚宴】。

地點：香宮。地址：Tầng 1, Norfolk Mansion 17-19-21 Lý Tự Trọng, Quận 1, TP.HCM



2021年01月13日 早上8:50，在世界台商總會會長梁輝騰、越南台商總會代表劉曲子的見証下，胡志明市台灣商會副會長陳明政代表商會與台灣台中803總醫院院長洪恭誠簽署“體檢合作契約書”，胡志明市台灣商會袁會長濟凡、鄭輔導會長文忠、許副會長智豪、陳秘書長佩淳等台商代表通過線上視像會議形式參加觀禮。地點：本會會館。



2021年01月16日 鄭輔導會長文忠、許副會長智豪、蔡副會長智帆、林常務理事裕雄參加《同奈台灣商會第一屆會長慈善盃高爾夫球賽、第一次會員大會暨歲末感恩餐會》

地點：同奈高爾夫球場餐廳

地址：同奈省展鵬縣展鵬市鎮



2021年01月16日 下午 17:30, 袁會長濟凡、陳秘書長佩淳參加海防台灣商會2020年尾牙聯歡晚會暨摸彩活動。地點:家園餐廳 (GIA VIEN RESTAURANT)第三樓。地址:Số 2 Bạch Đằng – Hồng Bàng – Hải Phòng

2021年01月17日 晚上18:00, 袁會長濟凡、鄭輔導會長文忠參加河內分會『第15屆第7次理監事聯席會議、2020年終尾牙聯歡晚會活動』。

地點: 河內地標72洲際酒店 (第5樓)。



2021年01月23日 下午14:00於國際貴都大飯店召開【第十五屆第五次理監事聯席會議】。
地址: 242 Trần Bình Trọng, Phường 4, Quận 5, TP Hồ Chí Minh。

2021年01月23日 晚上18:00, 本會於國際貴都大飯店舉辦【2020尾牙聯歡晚會】。

地點: 國際貴都大飯店 (Hotel Equatorial)
地址: 242 Trần Bình Trọng, Phường 4, Quận 5, TP Hồ Chí Minh



2021年02月01日 上午, 許副會長智豪及陳秘書長佩淳代表商會捐贈【2021向華人貧困家庭贈送春節禮物慈善活動】一億六千兩百五十萬慈善款共計325份給西貢解放日報。



2021年03月04日 下午13:40，袁會長濟凡參加胡志明市台灣商會與KPMG安侯建業聯合會計師事務所一起合作之“家族傳承線上講座”。

2021年03月20日 下午16:00於本會會館召開【第十五屆第六次理監事聯席會議】，會後在頤園台灣の味美食。

地址：25 Đường Phan Khiêm Ích, Tân Phong, quận 7, HCM



2021年03月25日 下午18:00，胡志明市台灣商會理監事參加台北經濟文化辦事處鍾處長與胡志明市商會袁會長合辦之春酒感恩餐會。

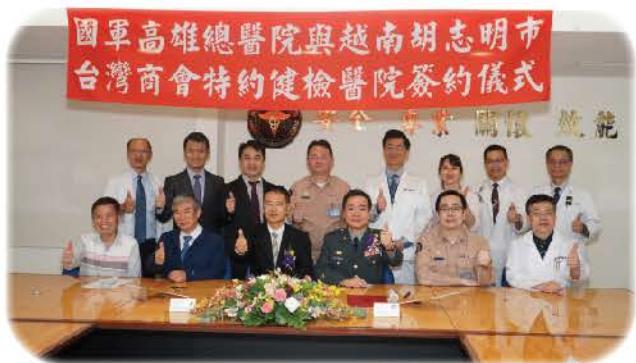
地點：香宮

地址：1st Floor, Norfolk Mansion 17, 19-21 Lý Tự Trọng, Quận 1, HCM





2021年04月08日 早上09:00，胡志明市台灣商會與高雄國軍總醫院將簽定“健康檢查合作契約書”。台灣方面由陳明政副會長代表袁濟凡會長簽約，台灣觀禮有越南總會代表劉曲子、胡志明市台灣商會副祕書長葛紫立、南投牛耳執行長 Michael 廖、顧問陳赴航。越南之觀禮有：袁濟凡會長、鄭文忠輔導會長、張正宗監事長、許智豪副會長、蔡智帆副會長、陳佩淳秘書長與其他貴賓。視訊地點：本會會館



2021年04月09日 下午13:30袁濟凡會長、鄭文忠輔導會長及陳佩淳秘書長參加 2021年「產學接力：共培人力」研討會議程。
地點：Lotte 飯店2樓會議室



2021年04月10日 下午13:30，陳佩淳秘書長代表會長參加越南僑界關懷求助協會第一屆第二次會員大會。

地點：Lawrence S.Ting Building。地址：801 Nguyễn Văn Linh, P, Quận 7, TP HCM.



2021年04月11日 早上08:30，許智豪副會長、蔡智帆副會長、陳佩淳秘書長代表會長參加「2021胡志明市台灣商會龍捲風壘球隊富美興壘球場啟用典禮」。

地點：富美興球場。地址：13 Nguyễn Lương Bằng, Phú Mỹ Hưng, quận 7（水晶宮後方）



2021年04月16日 晚上18:00，袁濟凡會長及、蔡智帆副會長、許智豪副會長、陳佩淳秘書長及部分理監事參加隆安省台灣商會『新春團拜聯歡晚會』。

地點：愛華二大酒店。地址：338 B Trần Hưng Đạo, Phường 11, Quận 5, Tp.HCM

2021年04月20日 晚上18:00，袁濟凡會長及陳佩淳秘書長參加台友隊之晚宴。

地點：阿富汗餐廳。地址：11B Đường Mỹ Phước - Tân Vạn Tổ 1, Khu 9 P, Bình Dương

2021年04月21日 晚上18:00，陳佩淳秘書長代表會長參加世華婦女會之晚宴。

地點：同奈球場。

2021年04月30日~05月02日 本會在大勒舉辦【2021年胡志明市台灣商會會長盃高球賽】活動。



eco tech

綠成工業有限公司 Greenfield Industrial

各類金屬
彩色 ED 電泳塗裝加工
協泰成 關係企業



Electrophoretic Deposition Processing (ED, EDP)

追求綠色環保及可持續性的發展是我們公司的經營目標

台灣 (TAIWAN)

10F-6, NO.171, SONGDE ROAD, HSIN YI DISTRICT, TAIPEI CITY, TAIWAN R.O.C.,
ZIP CODE: 11085

台灣臺北市信義區松德路171號10樓之6 郵遞區號:11085 ROC

TEL: +886-2-2726 5585

FAX: +886-2-2726 5556

EMAIL: twsts@stsincorp.com

WEB: www.greenfield-eco.com

越南 (VIETNAM)

Lô CN15, đường N2 và đường số 6, KCN Sóng Thần 3, Phường Phú Tân, Thành Phố Thủ Dầu Một, Tỉnh Bình Dương, Vietnam

越南平陽省土龍木市富新坊神浪三工業區第15號地塊N2路和6號路交界口

TEL: +84-274-3802086

FAX: +84 274 3802087

EMAIL: vsec1@greenfield-eco.com

手機: 0967 687 718



IS09001 ISO14001 WCA 工作環境 GSV 供應鏈安全
An Eco Tech Company. We ❤️ earth. 環保科技 我們愛地球



Since 2001
WOLSUNG VINA
CHEMICALS FOR SYNTHETIC RESINS

KMR
ISO 9001 **KMR**
ISO 14001

Wolsung Vina Product 越成產品

- 纖維用染料助劑
- 水性、油性貼合機
- 不織布及噴膠棉樹脂
- 聚酯、呢絨紗用漿料
- 水性印花膠
- 餐具清洗机、建築物用清潔劑
- 塗料樹脂
- 按照客戶需求，定制開發化學產品



咨询电话

093 3415 013(中文服務)
098 7954 227(韓語服務)
090 8066 120(越語服務)

第一廠 (胡志明)

Add : BCD Industrial Zone, Binh Duong Province, Vietnam
Tel : (+84) 274-3639-420

營業辦公室

Add : Samland, 178/6 D1 Street, Binh Thanh District, HCMC, Vietnam
Tel : (+84) 28-5445-8145
E-mail : ws@wolsungvina.com

第二廠 (河內)

Add : Ngoc Loan Hamlet, Van Lam District, Hung Yen Province, Vietnam
Tel : (+84) 221-3791-691

峴港分會

2021年2月27日 本會陳振平會長個人為楊玉鳳名譽會長（現任僑務諮詢委員）於峴港市4U海鮮餐廳舉辦慶生宴，並邀請多位峴港台商好友前來幫尊敬的楊委員祝壽。





2021年3月25日 維新大學與本會陳會長、許志誠副會長、蔡佑鑫秘書長、廖偉俊副秘書長於峴港市竹林園庭園咖啡見面討論：欲與本會簽立合作協議

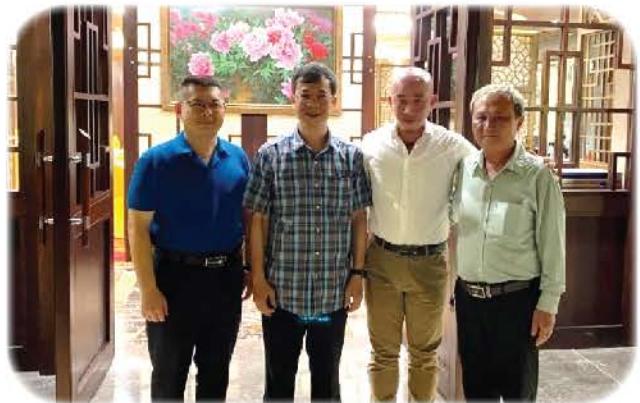


2021年4月10日 4月10日 本會於峴港市Question coffee & bakery召開第十六屆第十次理監事會議。





2021年4月17日 本會陳振平會長個人宴請陳維海大使(現任越南台灣事務秘書長)於峴港市皇冠酒店之海港酒家，並邀請多位峴港台商好友前來與陳大使交流。



-上圖為峴港大學中文系在林瑞賢榮譽顧問公司的實習生(由峴港來的實習生準備了一桌菜請我們享用)

-下圖為峴港大學中文系在信星公司的實習生。



北寧分會

2021年01月07日 本會會長黃雍正、首席副會長林軒節、副會長簡瑋宏、監事長陳偉全、秘書長王大維等北寧理監事會職幹部前往河靜參加【河靜台灣商會第四屆會職人員就職典禮暨歲末年終尾牙晚會】；



2021年01月09日 本會第四屆第一次會員大會、第四屆理監事就職典禮暨年終尾牙聯歡晚會於北寧市桂武縣 Golden Park 海鮮酒樓舉辦。黃雍正、陳偉全先生續任北寧商會會長及監事長。

首先會議中於會員中公佈「Line官方群組管理辦法」、「會員入境越南專家包機方案」及「第四屆理監事會職幹部權責區域」等會務事宜。其次，在第四屆理監事就職典禮中，由選務委員會蔡寵恩主任委員代表頒發第四屆理監事，及會長暨監事長當選證書，石大使另代表僑務委員會頒贈賀狀予黃雍正會長與陳偉全監事長。會議結束後，本會安排尾牙晚宴，全體會員暨來賓一起餐敘，並同時舉辦尾牙抽獎活動。



2021年01月16日 本會會長黃雍正、首席副會長林軒節、副會長簡瑋宏等理監事團隊參加海防台商會於海防市家園餐廳舉辦「2020年尾牙聯歡晚會暨摸彩活動」



2021年01月17日 本會會長黃雍正、首席副會長林軒節、副會長簡瑋宏等本會會職幹部前往河內參加河內台商會「2020年終尾牙聯歡餐會」。



2021年01月23日 本會黃雍正會長與本會會職幹部參加太平台商會舉辦之「第七屆會長及理監事就職典禮暨2021年迎春摸彩餐會」



2021年03月06日 本會假永福省永安市Westlake Hotel & Resort Vinh Phuc舉辦「第四屆第二次理監事聯席會」。會議中討論「年度慈善活動規劃」，「團體旅遊2天一夜」，「回饋本年度有效會員製作襯衫計劃」等事項。會後舉辦會員聯誼聚餐。



2021年03月20日 本會會長黃雍正與本會會職幹部參加河內台商會辦理之「第十五屆第八次理監事聯席會議」春酒聯誼，預祝防疫期間一切平安順利。



太平分會

2021年1月16日 本會會員蓋特威公司購買130見的防寒外套贈送給SOS孤兒院所有師生，在寒冷的冬天裡為孤兒們帶來一點溫暖。



2021年1月20日 同奈分會張耀仁榮譽會長一行人拜訪本會陳會長及理監事，提前恭賀陳會長連任及就職典禮成功，也贊助當日摸彩禮金。



2021年1月21日 接受太平省政府邀請，本日下午4:30陳會長帶領本會會員前往參加一年一度的年終聚餐，本會會員塑峰公司蔡貴霖副總經理代表台商上台致感謝詞，陳會長也受邀與新任太平省書記及省長同桌共進晚餐。



2021年1月23日 本日舉辦第七屆會長及理監事就職典禮，也辦理2021年迎春摸彩活動。駐越南台北經濟文化代表處陳錦玲公使及曾顯照組長、雷棋秘書蒞臨指導，河內分會、海防分會、北寧分會、峴港分會皆有會長或各分會代表前來參加表達祝賀之意。典禮前由sos小朋友歌唱及跳舞表演揭開序幕。由陳公使錦玲頒發給陳會長文進連任的當選證書，也代表僑委會頒發賀狀及感謝狀給陳會長及新卸任的監事長，並頒發僑務顧問聘書給徐榮譽會長嘉隆(由徐爸代表接受)，總會高總會長也委託海防分會柯副會長秋木贈送賀匾及感謝匾給陳會長及新卸任監事長。陳會長也頒發理監事當選證書給本屆理監事，最後由sos頒發感謝狀給今年贊助安白省31位孤兒的台商。典禮結束後即舉行2021年迎春摸彩晚會，有兩個摸彩箱分別抽出台商及越南官員的彩票，場面熱烈，在此疫情之際也能感受到濃濃年味的到來。





2020年1月26日~2月6日 按照往例，每年本會都會募款捐贈禮物及禮金給窮苦人，今年雖然有疫情的傳播，也更需要照顧這些老弱窮苦的家庭，因此由陳會長發起2021年的冬令救助活動，從1月26日至1月30日截止，總共募款到586份的禮物及彩金，每份40萬，共募得貳億參仟肆佰肆拾萬元越盾，超過以往的金額，顯示出台商在此疫情之際，仍關心這些窮困家庭，也特別感謝非本會會員的台商也發揮愛心認情贊助，如河南省福哥電子、福家公司、中華航空公司及徐台金總經理、玉獻公司。由於疫情期間，減少感染的危險，將所有禮物及禮金交由紅十字會轉交各縣社的紅十會分站轉頒給窮困家庭，由會員自行決定是否前往觀禮及頒贈，陳會長文進及彭監事長素琴、鄭副會長閔元前往附近的社進行頒贈，頒贈的地區如下表：

2021年2月2日(星期三)

15:00 興和縣紅心社-50份(由省人民大會阮進城副書記主持)

2021年2月4日(星期四)

08:00 武書縣-60份

08:00 福春社-40份

10:00 福慶坊-40份

10:00 新平 社-20份

14:30 泰瑞縣-80份



2021年2月5日

14:00 東興縣1-50份

15:00 東興縣2-100份

2021年2月6日

07:30 建昌縣-66份

08:00 興何縣-80份



河內分會

2021年01月05日 鄧明敦副會長代表本會及洪會長出席〈平陽台商會〉新任張慶煌會長就職暨2020年終聯歡餐會。

2021年01月07-09日 洪會長偕同本會楊志文監事、李家程秘書長前往中越河靜省奇英市參加〈河靜台灣商會〉《第三屆會長及監事長交接典禮暨年度尾牙聯歡餐會》。

2021年01月09日 洪會長中午自河靜返回河內，即會同本會理監事及秘書處團隊連袂前往北寧市〈富貴城海鮮酒樓〉參加〈北寧台商會〉《第四屆第一次會員大會，第四屆理監事會職就職典禮暨年終尾牙聯歡晚會》。

2021年01月10日 洪會長暨盧智生名譽兼輔導會長、李信昌秘書長等陪同〈代表處〉石大使、陳秘書、張秘書，應邀參加〈越南留台校友會〉《2020年終聯歡餐會》交流活動。



2021年01月11日 洪會長、陳耀奎名譽總會長、盧智生名譽兼輔導會長、鄧明敦副會長、李信昌秘書長、楊志文監事偕同北寧黃雍正會長、〈代表處〉科技組許組長、駐台北越辦處阮正勝前公使…假〈華園中餐廳〉晚宴歡送〈代表處〉即將榮調返台的領務組楊組長。

2021年01月12日 洪會長偕同秘書處團隊暨會職同仁代表，假河內市〈華園中餐廳〉安排李信昌秘書長午宴慶生餐會；是晚洪會長應新任總會長高國華僑委邀請，於〈頂泰豐餐廳〉參加歡送〈代表處〉楊組長惜別餐會。



2021年01月15-16日 洪會長前往南越參加〈同奈台灣商會〉《第一屆會長慈善盃高爾夫球賽》、《2021年第一次會員大會暨歲末感恩餐會》。

2021年01月17日 本會本屆〈第15-7次理監事聯席會議暨2020年終尾牙聯歡晚會〉在〈河內地標72/洲際酒店 (Keangnam Hanoi Landmark Tower, InterContinental Hotel)〉隆重舉行；除本會會員們踴躍出席，來自越總、各友會台商嘉賓專程撥冗駕蒞與會指導與見證。並承蒙各方先進慷慨解囊贊助；當日晚宴席開23桌，氣氛熱絡、賓主盡歡、順利圓滿。



2021年01月18日 〈越總青商會〉新(7)屆陳靜璿會長偕同新團隊幹部代表，啟動越總各分會拜會行程；首站蒞訪本會。洪會長於會所親自接待到訪賓客，是日並假〈頂泰豐餐廳〉與專程撥冗北上參與本會年終餐會的南越貴賓（貿協鄭凱仁主任、鄭旨廷經理、同奈吳明穎會長、胡市鄭文忠名譽會長…等）暨北寧黃雍正會長、本會鄧明敦副會長與秘書處工作團隊…聯袂午宴歡聚便餐。



2021年01月19日 洪會長接待〈林同台商會〉張銅暘副會長、〈平陽台商會〉黃怡銘副會長、李睿澄理事暨〈同奈台商會〉簡俊賢活動組長（平陽商會前秘書長）聯袂到訪；是晚於〈華園中餐廳〉與本次年終餐會工作團隊部分成員（節目主持人簡大翔監事等）暨三位準備新入會公司代表交誼餐敘。

2021年01月20-21日 洪會長應邀出席〈越南駐蒙古國〉尹大使辭行午宴；03/20日下午趕往太平市〈福慶工業區〉與〈平陽台商會〉蔡文瑞名譽會長、〈同奈台商會〉張耀仁名譽會長等南越北上考察團貴賓一行六員會合；由〈越南台灣事務委員會〉蘇國俊前秘書長安排當地預劃經濟特區及工業區開發地點參訪評估。並順道拜會〈太平台商會〉陳文進會長、黃秀滿名譽會長的公司。

2021年01月22日 洪會長於河內市〈洪發樓餐廳〉饗以晚宴感謝與慰勞此次本會〈年終尾牙活動〉負責籌備及執行的工作同仁。除感謝大家在歲末忙著自己本職事業的同時，仍特別撥冗投入與協助；眾志成城、任勞任怨，讓整個活動能順利圓滿。



2021年01月23日 洪會長偕同本會團隊代表前往〈太平市石油飯店〉參加〈太平台商會〉《第七屆會長暨理監事就職典禮&2021年迎春摸彩餐會》。

2021年01月27日 洪會長偕同盧智生名譽兼輔導會長應〈越南BIDV銀行/玉慶分行〉鄭玉山行長暨阮德興專員邀約，假河內龍邊球場球敘聯誼暨再次關切越資企業是否有機會參加本會及相關活動。



2021年01月28日 代表處僑務雷秘書專程親送頃接獲僑委會自國內寄贈的〈蔡總統、賴副總統新春聯名賀喜春聯〉至本會，並責請秘書處協助代轉贈本會會員先進。

2021年01月29日 鑑於01/28北越地區〈海陽省志靈市、廣寧省雲屯機場〉新冠肺炎（COVID-19）疫情急遽爆發、確診案例竄升……；洪會長參加是日下午pm15:00代表處再次啟動的「北越因應疫情工作小組」之第7次線上會。

2021年02月03日 〈越南留台校友會〉北越召集人何友南會長偕同越商〈ENCO建設及顧問公司〉Vu Duy Vui經理（留台/台大土木工程碩士）聯袂來訪交流。

2021年02月04日 洪會長邀集秘書處同仁及會職幹部代表於〈華園中餐廳〉歲末年終最後乙次週四例會暨工作午餐；當晚復於〈華園中餐廳〉宴請〈一銀〉張行長團隊暨〈玉山銀〉張經理等。

2021年02月05日 洪會長中午應邀參加會員〈義豐欣公司〉劉心平總經理公司年終餐會；是日下午會員公司〈聯邦銀行〉越籍法人代表阮芳玄經理、〈北寧台商會〉林軒節首席副會長、越商〈Deconvin工程公司〉何玉娥經理等陸續造訪本會。

2021年02月09日 原定未返台過年會員、台商〈年前小年夜圍爐餐會〉，因北越疫情急遽再起，人數較多群聚安全堪慮考量，只得暫停舉行。

2021年02月15日 即日起洪會長率秘書處同仁針對〈越南衛生部〉每日早晚公布疫情動態，即時彙整翻譯後通報分享本會成員週知。

2021年02月17日 洪會長與〈北寧台商會〉林軒節副會長、本會會員〈飛鈴機電公司〉林晉樟總經理及〈富邦銀行〉廖行長台籍幹部團隊…，應〈海防台商會〉陳福貴前秘書長邀請於〈華園中餐廳〉新春聯誼午宴餐敘。

2021年02月25日 洪會長應〈台北政治大學〉馬藹萱教授邀請，針對〈跨國企業中的跨界人力資本：越南台商企業對跨國人力資源之需求與運用〉於am10:00-12:10進行130分鐘線上視訊專題訪談。當晚於〈華園中餐廳〉宴請〈代表處〉教育組、科技組長官暨〈越南留台校友會〉重要成員代表新春聯誼餐敘；同時邀請部分會員及會職幹部代表就2020年的支持與協助會務推展，併同新春感謝餐會。

2021年02月26日 洪會長pm15:00-16:30參加〈亞洲台商總會第28屆臨時理監事（線上）會議〉。

2021年03月04日 針對全球各地新冠肺炎疫情持續吃緊，〈僑委會〉提供特製〈防疫關懷包〉，結合各地台僑界力量，分享表達關心與呼籲繼續落實防疫作為。〈代表處僑務雷秘書〉親自送達造型精緻便捷、美觀可愛的〈防疫關懷包2.0〉。



2021年03月20日 <本(河內台商)會>假河內市<頂泰豐餐廳>舉辦本屆第8次理監事聯席會議。代表處陳公使、經濟組曾組長偕同戴秘書暨雷僑務秘書蒞臨指導；蔡創會長、陳名譽總會長、盧名譽兼輔導會長…、理監事們撥冗與會。





CÔNG TY TNHH KING CAR

Nhà máy: Lô A3, Phân khu Formosa, KCN Nhơn Trạch III,
Xã Hiệp Phước, Huyện Nhơn Trạch, Đồng Nai
Văn phòng: 12 Nguyễn Thị Thập, P. Bình Thuận, Quận 7

連絡人：
魏吉村 0902986232 (威士忌)
許格誌 0903150454 (飲料)



KING CAR INDUSTRIAL CO., LTD.



河靜分會

2021年02月02日 葉副會長富國偕同商會幹部及慈善組-廖君儀小姐(利洲公司)，於河靜省奇英市興知小學(*Trường Tiểu Học Hưng Trí*)發放冬令物資及祝福金給貧困學生家庭。



2021年02月03日 葉副會長富國偕同商會幹部及慈善組-廖君儀小姐(利洲公司)，於河靜省奇英市河知初中學校(*Trường THCS Sông Trí*)發放冬令物資及祝福金給貧困學生家庭。





2021年03月20日 假於富榮工業區管理大樓會議室舉辦第四屆第二次理監事會議。





台商因應大環境變遷 深思全球資產配置戰略

自美中貿易戰爆發，促使台商企業、高資產人士撤出中國，重新思考全球資產配置。安侯建業全球資產配置戰略中心主持人陳彩凰表示，過去台灣跨國企業高度仰賴中國作為主要生產據點，但面對美中貿易戰延燒、關稅成本增加，以及近年中國工資成本上揚、環保要求提高等因素，均使台商重新思考調整生產基地，重新布局集團供應鏈。

企業資金撤離中國時，除需因應中國稅務議題，也要評估資金匯出方案，而高資產個人就匯出資金如何配置於台灣境內、外，也需依個別金融資產投資及傳承等不同需求進行缜密規劃。

自鼓勵台商資金回流的《境外資金專法》發佈以來，觀察到台商企業、高資產個人在這次全球資產配置新浪潮之下，為協助提供稅務規劃、財務諮詢、併購等專業協助，KPMG安侯建業會計師事務所成立「全球資產配置戰略諮詢中心」，協助台商重新配置全球資產。

「全球資產配置戰略諮詢中心」除協助台商回台投資之外，亦引薦金融機構及東南亞國家當地不動產開發商或仲介機構給台商企業，以助其合法取得當地工業區土地等；且將與台灣金融機構合作，就資金回台專法中的金融投資部分，透過創投事業及私募股權基金等進行間接實質投資，提供台商更多選擇。

Team Leader



陳彩凰 Hazel Chen
全球資產配置戰略諮詢中心
主持人



吳政諺 Vincent Wu
海外業務發展中心越南區
執業會計師



吳俊源 Eric Wu
海外業務發展中心越南區
主持會計師



陳家程 Brian Chen
海外業務發展中心駐越南所
合夥人

Contact us

KPMG 全球資產配置戰略諮詢中心 | +886 2 8101 6666



home.kpmg/tw/atp



© 2021 KPMG, a Taiwan partnership and a member firm of the KPMG global organization of independent member firms affiliated with KPMG International Limited, a private English company limited by guarantee. All rights reserved. The KPMG name and logo are trademarks used under license by the independent member firms of the KPMG global organization.



CÔNG TY TNHH BAIMUWU

白木屋責任有限公司

經營：

冷氣空調、空壓系統、冷凍系統、無塵室、機電工程、製程冷卻。



 **TATUNG**

 **DAIKIN**

 **TECO**

 **HANBELL**

 **FUSHENG**


KUEN LING

230/6/7/20 Mã Lò, Khu Phố 6, P.Bình Trị Đông A, Q.Bình Tân, TP.HCM

辦公地址：胡志明市，平新郡，平治東A坊，六區，馬羅路，230/6/7/20

VP Đại Diện : Ô10 - LÔ J3, Đường NJ1, KDC Mỹ Phước 3, TX.Bến Cát, T.Bình Dương

分公司地址：平陽省，檳吉縣，美福3工業區，NJ1 路，Ô10 - LÔ J3

Tel: 028-62873301-02

Fax: 028-62873303

Line: Li92939293

白漢鵬: 0962 593 843

Email: han.peng@msa.hinet.net

越南商情資訊

越南財政部建議繼續延長繳納各項稅捐與土地租金等措施

面對全球新冠疫情發展趨勢複雜化導致全球供應鏈中斷、影響到各個產業，為協助廠商紓困，越南財政部頃書面簽呈總理府核定有關若干稅捐與土地租金繳納延期議定草案。其中，有關加值型營業稅部分，為了不影響到本(2021)年預算收入平衡，該部建議延長繳納期限為5個月，預計該等月份之預算稅收減少約68兆8千億越盾。至於營利事業所得稅，屬於可延期繳納之企業、組織之延長繳納期限為3個月，適用稅期為本年第一、二季稅期，預計可延期之稅款約40兆5千億越盾。對於經營戶、自然人，該部建議延長繳納2021年所衍生之加值型營業稅、個人綜合所得稅，預計可延期繳納之稅款約1兆3千億越盾。至於土地租金部分，該部建議延長繳納本年第一期應納之土地租金，預計可延期繳納之租金款項約4兆4千億越盾。爰倘獲總理府核准，此次可延期繳納之各項稅款與土地租金合計約115兆越盾。

此次係第三次該部建議延長繳納各項稅捐與土地租金，前兩次分別為去(2020)年4月8日與同年9月5日。

越南本(2021)年1月消費者物價指數上漲0.06%

據越南統計總局稱，越南本(2021)年1月份消費者物價指數(CPI)較去(2019)年12月份上漲0.06%，惟較去年同期衰退0.97%。除了房屋及建材、郵電費用分別衰退2.31%、0.1%外，其餘貨品及服務項目皆上漲；其中，餐飲服務上漲0.64%，飲料與香菸上漲0.32%，成衣帽子暨鞋類上漲0.44%，家具設備上漲0.08%，藥品及衛生服務上漲0.01%，交通費用上漲2.29%，教育費用上漲0.33%，文化、娛樂及旅遊等服務費上漲0.08%，其他貨品及服務項目上漲0.24%。

此外，本年1月份黃金價格較上個月上漲2.17%，與去年同期相較上漲28.19%。

本(2020)年前2個月越南農林水產品出口金額達61.7億美元

據越南農業部之報告，本(2021)年越南農林水產品出口總額達61.7億美元，較去年同期成長16.6%；農林產品順差金額為137萬美元，較去年同期成長28.4%。

在出口方面，主要農產品出口金額達31.4億美元，成長19.0%；畜牧產品出口金額為5,200萬美元，成長13.8%；水產品出口金額達10億美元，成長0.7%；主要林產品出口金額達26億美元，成長50.1%。

諸多產品出口金額較去年同期成長，如：橡膠、茶葉、腰果、蔬果、各種林產品。

出口金額減少之產品為咖啡、稻米、胡椒、蝦及Tra魚。

關於出口市場，本年前2個月美國持續為越南農林水產品最大出口市場，出口金額達20.4億美元，成長57.3%，出口市場占有率為33.05%；其次為中國，出口金額約188萬美元，成長57.9%，出口市場占有率為30.53%。

本年前2個月農林水產品進口金額達48.1億美元，較去年同期成長13.6%。其中主要農林水產品進口金額達43.7億美元，成長29.6%。多數農林水產品進口金額均較去年同期成長，如：農藥及其原料成長20.4%、飼料成長26.2%、主要農產品成長63.4%、木及木製品成長34.8%、水產品成長10.6%及畜牧產品成長1.4%。

越南和發集團(Hoa Phat)決定生產貨櫃

去(2020)年底越南工商部與物流業界開會研商運費驟升的問題，惟至今因貨櫃短缺之因素，該問題仍無法解決。

因應上述情況，越南鋼鐵大集團-和發集團近日決定生產貨櫃，年產量達500,000TEU。

和發集團副總裁表示，該集團具有“秘密武器”可與國際貨櫃生產大國－中國競爭。因貨櫃生產所用之鋼鐵為SPA-H特種鋼，惟該集團Hoa Phat Dung Quat群聚近來能以合理之成本生產次類特種鋼，發揮鋼鐵上游廠商之優勢。以每年500.000TEU之產量，將使用100萬HRC熱軋鋼卷，為該集團Dung Quat 2投資案生產產品之優良銷售管道。可以說貨櫃為和發集團鋼鐵生產生態中之附加價值產品。

投資生產貨櫃前，和發集團已研究中國之生產情況。最近2年雖然中國使用貨櫃之需求增加，惟其貨櫃產量卻減少40%。

在越南貨櫃使用需求主要集中在南越(佔75%)，故和發集團預定分別於北越海防(Hai Phong)港附近及南越吉來(Cat Lai)港附近(平陽省或同奈省)各興建一座生產貨櫃工廠。

預計本(2021)年第2季和發集團之貨櫃產品將問世，期望其價格將具競爭力。

本(2021)年前2個月越南製造業逐漸恢復，工業生產指數較去年同期成長7.4%

根據越南工商部之報告，本(2021)年2月份因受Covid-19疫情之影響及正逢農曆過年，工作天數較去年2月份少8個工作天，故本年2月份越南工業生產較去年同期減少。惟，因本年1月份越南工業生產指數較去年同期大幅成長22.5%，故累計本年前2個月，越南工業生產指數仍較去年同期成長7.4%。

其中，製造業成長10.4%，電力生產及供應成長4.3%，自來水供應、垃圾及廢水管理及處理成長4.8%；礦業開採減少11%。

值得留意的是，在二級產業中，若干產業較去年同期大幅成長，如：金屬生產成長30.3%，電子產品、電腦及光學產品成長21.2%，電力設備生產成長17.5%，金屬礦產開採成長14.9%，自其他非金屬礦產生產產品成長11.9%，尚未分類之機械設備生產成長10.6%，生產車輛引擎成長10.2%，紙及紙品生產成長10.1%。

本(2021)年2月份越南貨物零售總額及消費服務營業額較去年同期成長8.2%

本(2021)年2月份越南貨物零售總額及消費服務營業額約達439.7兆越盾(約191.17億美元，1美元約為23,000越盾)，較去年同期成長8.2%。累計本年前2個月越南貨物零售總額及消費服務營業額約達904.5兆越盾(約393.26億美元，1美元約為23,000越盾)，較去年同期成長5.49%。

其中，貨物零售金額為722.1兆越盾(約313.95億美元)，較去年同期成長7.8%；餐宿服務營業額及旅遊業營業額分別較去年同期減少4.3%及62.1%；其他服務業營業額達91.5兆越盾(約65.8億美元)，較去年同期成長3%。

越南本(2021)年2月份進出口概況

一、本年1至2月份越南對外貿易總額為958億5,200萬美元，較上年同期成長25.6%，前5大貿易夥伴依序為中國大陸、美國、韓國、日本及我國，其中美國為越南第一大出口國，越南對美國出口增加34.8%。以單月份觀察，本年2月份越南對外貿易總額為408億4,700萬美元，較去年同期成長3.6%，其中出口為201億9,800萬美元，進口為206億4,900萬美元，逆差為4億5,100萬美元。

二、累計本年1至2月越南與我國貿易總額為37億2,840萬美元，較上年同期成長20.3%，其中自進口31億1,180萬美元，較上年成長26.9%，對我出口6億960萬美元，較上年減少5.2%。累計對我國貿易逆差為25億920萬美元，較上年同期成長38.2%。本年1至2月份，我國為越南第5大貿易夥伴，第3大貿易逆差國(次於中國大陸、韓國)，我國為越南第13大出口市場(次於美國、中國大陸、韓國、日本、香港、荷蘭、德國、英國、泰國及加拿大、澳大利亞及印尼)，第4大進口來源國(次於中國大陸、韓國及日本)。

三、台越雙邊貿易單月份分析方面，本年2月份越南與我國貿易總額為15億6,700萬美元，較去年同期減少8.4%(應係臺灣與越南均過農曆春節之故)，其中越南對我出口2億1,480萬美元，較去年同期減少41.8%，自進口13億5,220萬美元，較去年同期成長0.9%，逆差為11億3,740萬美元，較去年同期成長17.0%。

本(2021)年1月份越南進口較去(2020)年同期增加41%

據越南統計總局之資料顯示，本(2021)年1月份越南進口金額約264億美元，較去(2020)年12月份減少5.4%，惟較去年同期增加41%；其中越資企業之進口金額約94億美元，減少4.7%，外資企業之進口金額約170億美元，減少5.8%。本年1月份計有4項進口產品之金額10億美元以上，占進口總額之50.6%，包括：電子產品、電腦及其零件之進口金額為55億美元，增加29.9%；機械設備及其零件41億美元，增加46.3%；各種電話機及其零件26億美元，增加128.3%；布料12億美元，增加32.9%。

有關進口來源部份，中國大陸仍為越南最大之進口來源，進口金額為96億美元，較去年同期增加72.7%；其次為韓國51億美元，增加29.3%；自東協進口34億美元，增加63.3%；自日本進口20億美元，增加52.9%；自歐盟進口13億美元，增加23.3%；自美國進口10億美元，增加4.2%。

本年1月份貿易順差約13億美元，其中越資企業逆差18億美元，而外資企業則順差31億美元。

本(2021)年1月份來越之國際旅客數1萬7736人次，較去(2020)年同期減少99.1%

據越南觀光總局稱，本(2021)年1月份來越國際旅客1萬7,736人次，較去(2020)年同期減少99.1%。其中以運輸工具別統計，利用空運來越之旅客人數為1萬1,118人次，減少99.3%；由陸路來越之旅客人數6,575人次，減少97.8%；海運來越之旅客人數為43人次，減少99.9%。

以旅客國別統計，本年1月份亞洲地區來越之旅客人數為1萬5,822人次，較去年同期減少99%，其中若干主要國家與地區來越之旅客皆大幅下跌，包括中國旅客為7,243人次，減少98.9%；韓國旅客為3,903人次，減少99.2%；台灣旅客為1,018人次，減少98.7%；日本旅客為831人次，減少99.1%。

歐洲旅客部份，本年1月份來越之旅客為1,185人次，較去年同期減少99.5%。

美洲地區來越之旅客為486人次，減少99.6%。澳紐旅客為121人次，減少99.8%。非洲旅客為122人次，較去年同期減少98%。

本(2021)年1月份越南出口較去(2020)年同期增加50.5%

據越南統計總局統計資料顯示，本(2021)年1月份越南出口金額約277億美元，較去(2020)年12月份增加0.2%，並較去年同期增加50.5%；其中越資企業之出口金額約76億美元，增加6.4%，外資企業之出口金額(含原油)金額約201億美元，減少2%。

本年1月份計有6項出口產品項目之出口金額10億美元以上，占出口總額之67.3%，包括各種電話機與零件等出口金額均為58億美元，成長114.8%；電子產品、電腦及其零件40億美元，增加50.2%；機械設備及其零件32億美元，增加115.3%；紡織成衣品26億美元，增加3.3%；鞋類18億美元，增加26.4%；木材及木製品13億美元，增加48.4%。此外，若干農產品出口金額較去年同期增加，包括：水產品6億美元，增加19.6%；橡膠3.21億美元，增加142.2%；腰果2.68億美元，增加51.7%；胡椒5,100萬美元，增加42.4%；茶葉1,600萬美元，增加31.2%。惟，部分農產品出口金額較去年同期有所減少，包括：蔬果2.6億美元，減少7.6%，咖啡2.17億美元，減少12.6%；稻米1.54億美元，減少20.4%；胡椒4千萬美元，減少29.5%。

有關出口市場，本年1月份美國為越南最大出口之市場，出口金額為75億美元，較去年同期增加57.4%；其次為中國，出口金額為58億美元，增加111.6%；歐盟28億美元，增加14.8%；東協23億美元，增加31.9%；日本19億美元，增加22.7%；韓國17億美元，增加24.2%。

越南紡織品出口量超過進口優惠配額上限遭歐亞經濟聯盟(EAEU)關切

越南工商部頃收到歐亞經濟委員會(EEC)第14-52號函，通知越南出口歐亞經濟聯盟(EAEU)之紡織品依照越南-歐亞經濟聯盟自由貿易協定(VN EAEU FTA)規定已超過優惠關稅配額之上限。

具體而言，稅則號碼為6110之貨物，2020年越南出口至EAEU達1,640,902公斤，已超過優惠關稅配額之上限(即1,519,373公斤)。

雖然EAEU目前僅針對稅則號列為6110之貨物提出警示，惟越南稅則號列為6104.41、6104.42、6104.43、6104.44、6104.49、6204.42、6204.44及6204.49等產品至EAEU之進口量均已超過優惠關稅配額之上限(即414,973公斤/上限之382,796公斤)。

雖然超過之幅度甚小，惟依照VN EAEU FTA第2.10條之規定越南紡織品將面臨將被EAEU實施貿易救濟措施之可能。

根據超過幅度之不同，越南各類紡織品恐將面臨於6個月或9個月不等期間適用MFN稅率

越南政府頒布第18/2021/ND-CP號議定，補充修正進出口稅法施行細則

越南政府頒布第18/2021/ND-CP號議定，補充修正進出口稅法施行細則，其中補充不用徵收出口稅、進口稅之對象如下：

1. 對屬可退稅，惟未依規定先繳稅之貨物，即不徵收稅，如：

+對出口再進口之貨物退稅；

+對進口再出口之貨物退稅；

+對准許暫時進口，再出口之組織及自然人辦理之機械設備、用具及運輸工具退稅；

+對進口來生產經營，惟自其生產出產品已出口之貨物退稅

+對納稅人已繳進出口稅，惟未進出口貨物或進出口貨物量少於已繳稅之量情況時將退稅。

2. 對不須繳進出口稅之貨物，即不徵收稅，規定如下：

+ 對須再進口之出口貨物退稅；

+ 對須再出口之進口貨物退稅。

納稅人辦理海關手續時或貨物通關後向當地海關機關繳交不須繳稅之文件。

第18/2021/ND-CP號議定自2021年4月25日起生效，並廢除第90/2011/TT-BTC號公告、第20/2012/TT-BTC號公告、第81/2013/TT-BTC號公告及第116/2013/TT-BTC號公告。

越南本(2021)年3月消費者物價指數較上(2)月減少0.27%

據越南統計總局稱，越南本(2021)年3月份消費者物價指數(CPI)較去(2020)年12月份上漲1.31%，亦較去年同期上漲1.16%，惟較上(2)月份減少0.27%。其中下列貨品與服務項目之CPI呈衰退趨勢；包括：餐飲服務減少1.46%，飲料與香菸減少0.37%，成衣帽子暨鞋類減少0.2%，家具設備減少0.05%，郵電費用減少0.13%，文化、娛樂及旅遊等服務費減少0.03%，其他貨品及服務項目上漲0.28%。另其餘貨品及服務項目上漲：房屋及建材上漲0.24%，藥品及衛生服務上漲0.02%，交通費用上漲2.29%，教育費用上漲0.01%。

此外，本年3月份黃金價格較上個月衰退2.97%，與去年同期相較上漲16.84%。

本(2021)年第一季經濟成長率約4.48%

據越南計畫投資部統計總局頃公布之統計資料顯示，本(2021)年第一季經濟成長率約4.48%，其中農林水產業成長3.16%，工業暨營造業成長6.3%，服務業成長3.34%。

由於非洲豬瘟得到控制、木材與林產品出口市場擴大等，第一季農林水產業呈正面成長，其中農業成長3.19%、林業成長3.78%以及水產業成長2.90%。

有關工業暨營造業方面，本年第一季工業成長6.5%；製造加工業仍為帶動越南整體經濟成長之驅動主軸，其成長率為9.45%，礦物開採業呈負成長-8.24%，營造業成長5.17%。

由於新冠疫情得到抑制，加上出口商有效利用各項自由貿易協定，第一季服務業成正面成長，其中：批發與零售業成長6.45%、金融暨保險業成長7.35%、物流減少2.17%、餐飲與旅館服務業減少4.49%。

有關第一季GDP經濟結構方面，農林水產業占11.71%、工業暨營造業占36.45%、服務業占42.20%，產品稅收(產品補貼除外)占9.64%。(按：2020年第一季前述比例分別為11.66%、35.86%、42.82%、9.66%)。

在第一季GDP以支出面估計，終端消費較去年同期成長4.59%，資產累積成長4.08%，貨品與勞務出口成長17.01%，貨品與勞務進口成長16.38%。

本(2021)年前3個月越南農林水產品出口金額達106.1億美元

據越南農業部之報告，本(2021)年3月份越南農林水產品出口金額達41.2億美元。累計本年前3個月越南農林水產品出口總額達106.1億美元，較去年同期成長19.7%。其中主要農產品出口金額為45.9億美元，較去年同期成長10.2%；水產品出口金額為16.9億美元，成長3.3%；畜牧業產品出口金額達8,900萬美元，成長34.7%；主要林產品出口金額達39.4億美元，成長41.6%。

本年前3個月越南農林水產品出口至亞洲市場金額達59億美元，佔該類產品出口總額之54.4%，成長17.2%；美洲金額達22.8億美元，佔32.2%，成長23.4%；歐洲金額達4.63億美元，佔11.8%，成長31.9%；大洋洲金額達1.87億美元，佔1.8%，成長30.6%。

本年前3個月越南農林水產品主要出口市場為美國、中國、日本及韓國，出口市佔率分別為29.05%、27.87%、7.96%及5.7%。

有關農林水產品進口方面，本年3月份越南進口金額達30.2億美元，累計本年前3個月越南農林水產品進口總額達77.4億美元，較去年同期大幅成長44.7%。其中，自亞洲進口金額達36.7億美元，大幅成長52.9%，進口市佔率為47.4%；自美洲進口金額達22.8億美元，大幅成長23.4%，進口市佔率為29.5%；自歐洲進口金額達4.63億美元，大幅成長31.9%，進口市佔率為6%；自非洲進口金額達3.78億美元，大幅成長182.8%，進口市佔率為4.9%；自大洋洲進口金額達4.15億美元，大幅成長64.3%，進口市佔率為5.4%；

中國、巴西及美國為越南農林水產品最大進口來源國，進口市佔率分別為14.9%、9.3%及13.3%。

本(2021)年第一季越南貨物零售總額及消費服務營業額較去 (2020)年同期成長5.1%

本(2021)年3月份越南貨物零售總額及消費服務營業額較去年同期成長9.2%。其中，貨物零售金額為322.8兆越盾(約140.34億美元，1美元約為23,000越盾)，成長8.5%；餐宿服務營業額達40.2兆越盾(約17.47億美元)、成長13.6%；旅遊業營業額達8,450億越盾(約0.37億美元)，減少34.6%；其他服務業營業額達41.3兆越盾(約17.95億美元)，較去年同期成長11.4%。

累計本年前3個月越南貨物零售總額及消費服務營業額約達1,291.1兆越盾(約606.15億美元)，較去年同期成長5.1%(倘提出物價成長因素，成長4.42%)。其中，貨物零售金額為1,033.2兆越盾(約449.21億美元)，較去年同期成長6.8%，佔貨物零售總額及消費服務營業額之80.1%。若干省市之貨物零售金額成長率分別為：海防市成長11.3%、芹苴市成長10.8%、河內市成長8%、峴港市成長7.9%、清化省成長6.7%、廣南省及廣義省均成長6.6%，同奈省成長5.7%，得樂省成長5.5%、興安省成長5.3%及北寧省成長1.8%。

自本(2021)年4月12日起E5 RON92油價調降

據越南工商部與財政部之跨部公告，自本(2021)年4月12日起E5 RON92汽油調降至17,806越盾/公升(約為0.77美元/公升)、RON95 油價調降至18,970越盾/公升(約為0.82美元/公升)、柴油調降至14,141越盾/公升(約為0.61美元/公升)、煤油調降至12,827越盾/公升(約為0.56美元/公升)、重油調降至13,687越盾/公升(約為0.60美元/公升)。本次油價調整，越南主管機關未使用油價補貼基金平穩油價。

本(2021)年3月份越南新成立之企業家數為10,171家

據越南統計總局統計資料顯示，本(2021)年3月份越南新成立之企業家數為10,171家，較上月成長39%，登記資金約計113兆越盾，衰退37.1%；恢復營運之企業家數為4,529家，衰退1.6%；有期限暫時停止營運之企業家數為18,055家，增加54.3%；待辦理解散手續停止營運之企業家數為2,213家，衰退38.4%；完成解散手續之企業家數為1,608家，成長7.2%。本年第1季越南新成立之企業家數為29,300家，較去(2020)年同期衰退1.4%，登記資金約計447.8兆越盾，成長27.5%；恢復營運之企業家數為14,700家，衰退0.5%；待辦理解散手續停止營運之企業家數為11,300家，衰退7.3%；完成解散手續之企業家數為5,200家，成長26.4%。

本(2021)年前2個月越南核准外商在越南投資之金額 合計54億5,817萬美元

依據越南計畫投資部統計資料，本(2021)年前2個月越南核准外商在越南投資之金額合計54億5,817萬美元(其中包括新投資案共126件，金額共計33億867萬美元，增(減)資次數115次，金額約計16億640萬美元，合資、股份購買之次數445次，金額約計5億4,310萬美元)，較去(2020)年同期衰退62.16%。

本(2021)年前2個月我商在越南投資金額共計金額8,528萬美元(包含新投資案、增資案、合資、股份購買)，較去年同期衰退62.73%，居外資第8位。同期，其他主要投資國包括：日本居首，投資金額高達16億3,507萬美元(占29.96%)；新加坡排名第2，金額為10億7,197萬美元(占19.64%)；韓國排名第3，金額為10億5,144萬美元(占19.26%)；中國大陸排名第4位，金額為7億5,998萬美元(占13.92%)；香港排名第5，金額為2億7,539萬美元(占5.05%)；美國排名第6，金額為1億2,695萬美元(占2.33%)；荷蘭排名第7，金額為9,824萬美元(占1.80%)。

累計自1988年至2021年2月，我商在越南投資案共2,799件(含新增及撤資)，投資金額達337億6,042萬美元，排名第4位(占8.68%)；韓國居首位，投資金額達714億265萬美元(占18.36%)；日本投資金額達619億6,795萬美元，排名第2位(占15.94%)；新加坡投資金額達576億5,491萬美元，居第3位(占14.83%)；香港投資金額達262億6,969萬美元，居第5位(占6.76%)。

本(2020)年第1季越商赴海外之投資金額約計5.72億美元

據越南計畫投資部統計總局資料顯示，本(2020)年第1季越商赴海外之投資金額約計5.72億美元(包含新登記金額及增資)。其中，新登記之投資案件數為14件，投資金額約計1.40億美元，增資案件數為6件，增資金額為4.31億美元。在投資產業別方面，專業項目暨科技投資金額約計3億美元，占投資總額之52.4%；批發暨零售約計1.47億美元，占25.8%；農林水產業約計7,690萬美元，占13.4%。本年第1季越南投資地點共有12個國家及地區，美國居首位，投資金額約計3億美元，占52.6%；柬埔寨8,890萬美元，占15.5%。

各分會會址

會長：高國華

總會

Contact-Tel: 0913-281286

Tel: 028 5413 8348

Fax: 028 5413 8349

Email: ctcvn@ctcvn.vn

Address: Phòng CR2-15-107 Tôn Dật Tiên,
P.Tân Phú, Quận 7, TP.HCM

會長：施傳寶

林同分會

Contact-Tel: 0918 772539

Tel: 0263 3903497

Email: ctcldvn@gmail.com

Address: 96/6/8 Nguyễn Thị Minh Khai, TP
Bảo Lộc, Tỉnh Lâm Đồng.

會長：陳文進

太平分會

Contact-Tel: 0974 630133

Tel: 0227 3615115

Email: ctcvn.thaibinh.1@gmail.com

Address: CTY TNHH KHAI PHÁT ĐÀI TÍN
Đường Ngô Gia Khảm, KCN Phúc Khánh,
TP. Thái Bình, T.Thái Bình.

會長：王坤生

海防分會

Contact: Tel: 0906111311

Tel: 0225-3589475

Fax: 0225-3589475

Email: ctevnhp@gmail.com

alenwang2008@gmail.com

Address: 57 Sô dầu - Quận Hồng Bàng - TP Hải
Phòng. (Công ty TNHH Nam Hoa)

會長：吳明穎

同奈分會

Contact-Tel: 0918 902078

Tel: 0251 3834840

Fax: 0251 3834842

Email: dongnaitw@gmail.com

Address: Số 1, Đường 16A, KCN Biên Hòa 2,
Đồng Nai.

會長：黃雍正

北寧分會

Contact-Tel: 0914 995848

Tel: 0355 851668

Fax: 0222 3813051

Email: ctcbnsecretary@gmail.com

Address: Nhà 12N21 KDTM Đường Lê Thái Tổ,
Phường Võ Vương, TP.Bắc Ninh, Tỉnh Bắc Ninh

會長：張慶煌

平陽分會

Contact-Tel: 0909-307467

Tel: 0274 3729050

Fax: 0274 3731858 0274-3737599

Email: btbvn1998@gmail.com

Address: 29 Đại Lộ Thống Nhất, KCN Sóng
Thần II, Dĩ An, Bình Dương.

會長：許聰明

隆安分會

Contact-Tel: 0913 927166

Email: longanctcvn@gmail.com

Address: HANH MY PRODUCTION &

TRADING CO.,LTD

Số 15, Tô 6, Ấp 5A, Xã Hương Bình, Bến
Lức, Long An.

會長：陳振平

峴港分會

Contact-Tel: 0903 523838

Email: CTCDN15@mca-vn.com

Address: Công Ty TNHH Khoáng sản
Transcend Việt Nam

Lô G Đường số 3 Khu Công Nghiệp Hòa
Khánh - Quận Liên Chiểu - TP Đà Nẵng.

會長：洪志華

河內分會

Contact-Tel: 0942 699222

Tel: 024 35627481

Fax: 024 35627490

Email: ctchn888@gmail.com

Address: Tầng 11, Tòa Nhà DETECH, Số 8
Tôn Thất Thuyết, P.Mỹ Đình II, Q.Nam Từ
Liêm, Hà Nội.

會長：張峻坤

河靜分會

Contact-Tel: 0932-315028

Tel:

Email: ctcht.ht@gmail.com

Address: Công ty TNHH đầu tư xây dựng hầm
tảng Phú Vinh

TDP Liên Phú- Phường Kỳ Liễn- Thị Xã Kỳ Anh
- Tỉnh Hà Tĩnh

會長：郭海豐

西寧分會

Contact-Tel: 0913 199336

Tel: 0276 3896379

Fax: 0276 3896380

Email: ctcvntn@gmail.com

Address: Đường số 7, KCN Trảng Bàng,
Tây Ninh.

會長：袁濟凡

胡志明市分會

Contact-Tel: 0903-908909

Tel: 028 54138351

Fax: 028 54138350

Email: taiwancouncilhcm@gmail.com

Address: Phòng CR2-15-107 Tôn Dật Tiên,
P.Tân Phú, Quận 7, TP.HCM

會長：張朝明

頭頓分會

Contact-Tel: 0913 307790

Tel: 0254 3811561

Fax: 0254 3852936

Email: brvungtaut@yahoo.con.vn

Address: CTY LIÊN DOANH VŨNG TÀU
PARADISE.

Số 1 Thuỷ Văn, P. Nguyễn An Ninh, TP. Vũng
Tàu

會長：廖義雄

新順分會

Contact-Tel: 0903 640354

Tel: 028 37700534

Fax: 028 37700503

Email: hdtkcxtt@gmail.com

Address: CTY TNHH ĐỨC CHÍNH XÁC

RAYCHURN

Đường số 9, KCN Tân Thuận, Q.7, TP.HCM.

會長：蔡文瑞

自行車業務聯誼會

Contact-Tel: 0936 158978

Tel: 0274 3730297

Fax: 0274 3730297

Email: richard@activeddk.com

Address: Số 5 Đường 23, KCN Sóng Thần II,
Dĩ An, Bình Dương.

主任：鄭凱仁

外貿協會

Contact-Tel: 0903 813920

Tel: 028 3939 0837

Fax: 028 39390841

Email: hcmcity@taitra.org.tw

Address: Central Plaza 16F, Số 17 Đường Lê
Duẩn, Q.1, TP.HCM.

處長：鍾文正

駐胡志明市台北經濟文化辦事處

Contact-Tel: 0902 928336

Tel: 028 38349160-5

Fax: 028 38349166

Email: tecohcmc@mofa.gov.tw

Address: 336 Nguyễn Tri Phương, Q.10,
TP.HCM.

代理組長：陳宗裕

駐胡志明市台北經濟文化辦事處
經濟組

Contact-Tel: 0918-600628

Tel: 028 38349196

Fax: 028 38349197

Email: hochiminh@moea.gov.tw

Address: 336 Nguyễn Tri Phương, Q.10,
TP.HCM.

組長：游凱全

駐胡志明市台北經濟文化辦事處
僑務組

Contact-Tel: 0903 827738

Tel: 028 38349196

Fax: 028 38349198

Email: vietnam@ocac.gov.tw

Address: 336 Nguyễn Tri Phương, Q.10,
TP.HCM.

秘書：雷棋

駐越南代表處僑務組

Contact-Tel: 0947 070088

Tel: 024 38335501-5 Ext. 8463

Fax: 024 38335508

Email: rickylei@ocac.gov.tw

Address: Tầng 20A & 21, toà nhà PVI, số 1
Đường Phạm Văn Bạch, P.Yên Hòa, Q.Cầu
Giấy, Hà Nội.

組長：曾顯照

駐越南代表處經濟組

Contact-Tel: 0903 407650

Tel: 024 38335510

Fax: 024 38335509

Email: ecohn@netnam.vn

Address: Tầng 20A & 21, Toà nhà PVI,
Số 1 Đường Phạm Văn Bạch, P.Yên Hòa,
Q.Cầu Giấy, Hà Nội.

石瑞琦代表

駐越南代表處

Tel: 024 38335501-05

Fax: 024 3833 5508

Email: vnm@mofa.gov.tw

Address: Tầng 20A & 21, Toà nhà PVI, Số 1
Đường Phạm Văn Bạch, P.Yên Hòa, Q.Cầu
Giấy, Hà Nội.



關注員工的健康
增加企業的價值

員工體檢



您的健康，我們的責任

HOTLINE: 02513 988 888



Hotline:
02513 988 888



info@shingmark.com.vn
www.shingmarkhospital.com.vn



同奈省，邊和市，龍平新坊，
51號公路，1054

主要營業項目 Các sản phẩm kinh doanh chính



貫流式蒸汽鍋爐
Nồi hơi dạng đứng



遠端監控蒸汽鍋爐
Hệ thống giám sát, điều khiển lò hơi từ xa



高性能瓦斯蒸汽鍋爐
Nồi hơi đốt gas hiệu suất cao



熱水鍋爐
Nồi hơi nước nóng



下燃式熱水鍋爐
Nồi hơi nước nóng



電熱蒸汽鍋爐
Nồi hơi điện



熱油鍋爐
Nồi hơi nhiệt dầu



熱媒鍋爐
Nồi hơi Dowtherm



熱風爐
Tủ hấp



全自動油炸機
Máy chiên tự động



雙層鍋
Nồi hơi 2 lớp



砂濾機•軟水機
Hệ thống lọc cát, làm mềm nước

鍋爐水處理設備及藥品
Thiết bị +
Hóa chất xử lý nồi hơi

安裝、維修
Lắp đặt, bảo trì

工業配管、設計
Thiết kế, thi công lắp đặt đường ống công nghiệp

志豪貿易責任有限公司
CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI ZUHOW

前瞻
ADVANCED

創新
INNOVATION

人性化
USERS FRIENDLY



業務代表 大 diện kinh doanh

曾正伸 Tseng Cheng Shen

TEL: 0938-077-212



河內分公司
CÔNG TY TNHH THƯƠNG
MẠI ZUHOW GROUP VN

越南河內市福壽縣歸僉村協順社
Cụm 4, Xã Hiệp Thuận, Huyện Phúc Thọ, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

+84-938-144-717 +84-2432047566



台灣
官方網站

胡志明市,古芝縣,新富中社,繼芽邑,七組,胡文澄街327號

327 Hồ Văn Tảng, tổ 7, Ấp Cây Da, Xã Tân Phú Trung, Huyện Củ Chi, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

+8428-37968078~9
+84-938-077-212

+8428-37968077
zuhow.vn@gmail.com

www.zuhow-boiler.com

2021實體結合線上展

全新 *Hybrid* 型態強勢登場!

VietnamPlas

第20屆越南胡志明市
國際塑橡膠工業展

10月13-16日

VietnamPrintPack

第20屆越南胡志明市
國際印刷及包裝工業展

10月13-16日

VietnamWood

第14屆越南國際木工
機械暨家具零配件展

10月20-23日

VTG

同期展出
VitaTex VFM
DYECHM Vietnam

第20屆越南國際紡織
暨製衣機械展

11月24-27日

展出地點
Venue

SECC 胡志明西貢展覽會議中心

主辦單位



聯絡資訊

Vietnam Office
TEL: +84-28-3827-9156
marketing.expo@chanchao.com.tw
linkage@chanchao.com.tw

Head Office
TEL: +886-2-2659-6000 Mr. Akai Lin (EXT. 176)
akai@chanchao.com.tw





HIỆP HỘI THƯƠNG MẠI ĐÀI LOAN TẠI VIỆT NAM
越南台灣商會聯合總會
THE COUNCIL OF TAIWANESE CHAMBERS OF COMMERCE IN VIETNAM
CR2-15, 107 Ton Dat Tien Street, Tan Phu Ward, Dist 7, HCM
Tel: (028) 54138348 Fax: (028) 54138349 E-mail: ctcvn@ctcvn.vn

本會2021年會訊會員廠商廣告刊登 與非會員訂閱辦法

本會會訊報導各分會會務內容，越南商業專訪與相關系列活動：包含越南的公司經營管理、人物專訪、品牌故事、公司創辦甘苦談、跨國婚姻、健康與身體、生活情趣、風土民情、美食、旅遊等報導。可以發揮行銷最大商機效益，是目前越南最具代表性的台灣商業象徵刊物。每期發送全體越南台商會員，故刊登廣告可提升其企業形象、產品宣傳及品牌知名度，意者請備妥廣告文稿，聯繫秘書處刊登事宜。

廣告刊登價目表

單位：越盾

版面位置	封面裡頁 (左/右)	封底裡頁 (左/右)	彩色內頁	封底外頁 (右)
一季	14,850,000	14,850,000	5,000,000	26,400,000
二季	26,400,000	26,400,000	10,000,000	43,560,000
一年	38,000,000	38,000,000	18,000,000	58,000,000

敬請按合約期限一次支付費用

非越南台商會員，會訊訂購價目表，運費或是郵寄費需自理：

單位：越盾	當期	前期(如有)
單本購買	200,000	160,000
一年 4 期訂戶	800,000	
二年 8 期訂戶	1,600,000	
三年 12 期訂戶	2,400,000	

意者請聯繫總會秘書處會訊訂購服務小組
杜玉蘭 +84903133833

高國華
總會長

工業廢水處理

醫療設備，藥品生產行業
化學品、紡織品染色、電鍍、印刷等工業行業
食品，酒，酒精加工業

維護保養

定期點檢，保全點檢
設備清洗
耗材更換
零件更換
運行管理



生活污水處理

FRP-淨化槽工藝
移動床生物膜反應器（MBBR）
膜生物反應器（MBR）工藝



中川化學裝置越南有限公司



水處理化學品

冷卻水，冷凍機，鍋爐化學品
廢水處理化學品
純水，超純水處理化學品
其他工業化學品



廢氣處理

濕式除塵器（Wet Scrubber）工藝

超純水處理

反滲透膜(RO)工藝
Mix-bed 工藝
CDI/EDI 工藝

CONTACT US

Tel: 0084-024-3783-4617/18/19

Email: info@nakagawakagaku.com.vn

Website: <http://nakagawakagaku.com.vn/>

FOR THE BLUE SKY AND CLEAN WATER !

NAKAGAWA CHEMICAL EQUIPMENT VIETNAM CO.,LTD

2F, Detech Tower, No. 8 Ton That Thuyet Street., My Dinh Ward, Nam Tu Liem District, Ha Noi City, Vietnam.



創變新未來

關於台達工業自動化

自 1995 年首次推出交流馬達驅動器以來，台達持續在工業自動化領域發展耕耘，在品質、可靠度和精準度上精益求精。台達提供智慧製造的整體解決方案，全方位整合旗下工控產品、軟體和系統方案，打造貫穿工廠、製程、機台的智造模式，以一應俱全的數位工廠實現標準化、少量多樣、客製化生產。我們致力為全球客戶創造更高的競爭優勢，進而達到「創變新未來」！

台達電子工業股份有限公司
越南代表處

3rd, RIC building 51 Hoang Viet, Ward 4,
Tan Binh District, Ho Chi Minh City, Vietnam
TEL: +84 77916 1694
Email: Ernest.pan@deltaww.com
www.deltaww.com



大登 - 新都市園區

中央核准：住宅區： $548,000M^2$ 規劃設計中!!
金融區： $140,000M^2$



鑽石地段



歡迎開發建設團隊 · 合作開發!

Daden

大登建設開發有限公司 (台資企業)

越南平陽省土龍木市

<http://daden.com.vn>

Email: daden8989@yahoo.com.tw

Tel: +84-274-3898955

HP: +84-909721968 黃先生洽